FRAY MOCHO

AÑO IV

Nº 161



FRAY MOCHO

SEMANARIO FESTIVO, LITERARIO, ARTISTICO Y DE ACTUALIDADES

LUIS PARDO
REDACTOR

CARLOS CORREA LUNA
DIRECTOR

JOSE M. CAO
DIBUJANTE

Año IV — BUENOS AIRES, 28 DE MAYO DE 1915 — N.º 161



LA BATALLA DEL MARNE

I

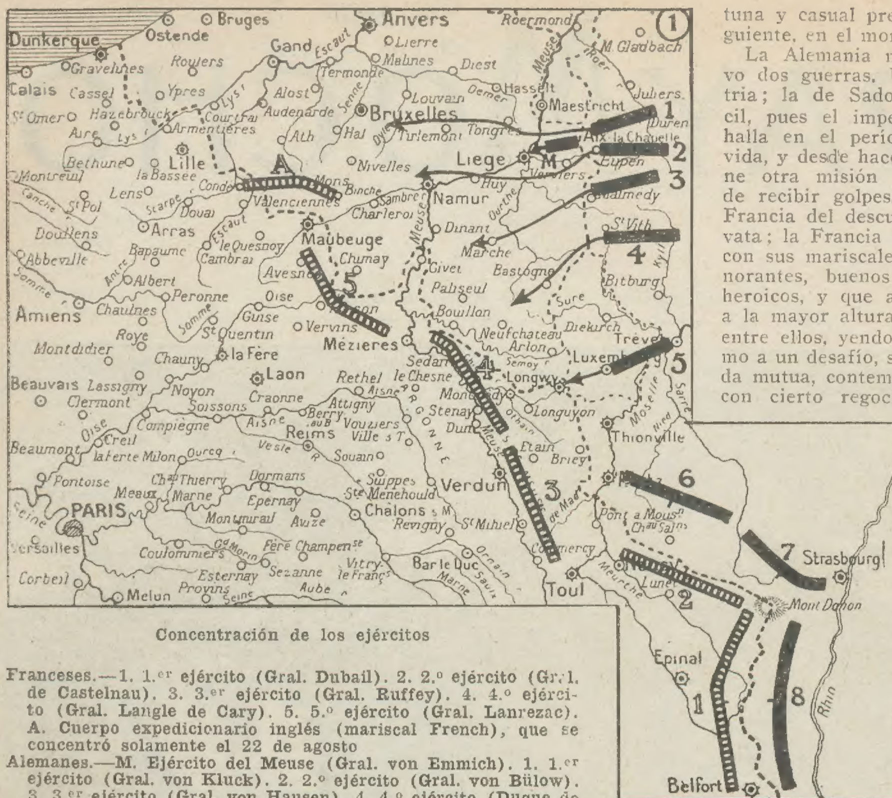
En la guerra, como en las horas más difíciles de nuestra existencia, hay algo que sobrepasa a toda previsión, que es obra del azar o, si se quiere, de la fatalidad. Los grandes capitanes, los grandes navegantes, todos los que afrontan el peligro y exponen su vida, son fatalistas.

Para una victoria son siempre necesarios, uno que que gane la batalla y otro que la pierda. Y el que la pierde lo había preparado todo para ganarla, pero a última hora se atraviesa el error, surge la casualidad inesperada o el obstáculo fatal de las fuerzas naturales.

Nunca mostró Napoleón tantas imprevisiones como en su época de continuas victorias. Las más locas audacias le resultaron bien. Nunca apareció tan sabio y experto como en la llamada "campaña de Francia", en vísperas de su primera caída. Ninguno de sus planes fué tan genial como el de Waterloo. ¡Victoria segura! Pero llovió toda la noche; en vez de empezar la batalla al amanecer hubo que esperar hasta las once para que los caminos quedasen secos y pudiese avanzar por ellos la artillería. Y este retraso de cinco horas dió tiempo para que llegase Blucher y con él la derrota. Después de haber visto que el mismo aguacero que salva el trigo o las patatas del pobre agricultor puede echar abajo todos los planes elaborados por un genio de la matanza, sólo los irreflexivos entusiastas pueden creer en la eterna infalibilidad de la estrategia.

Los vencedores de hoy fueron los vencidos de ayer. Por su parte todos los derrotados encuentran cierto consuelo pensando en las victorias de otras épocas; en lo que fueron y ya no son.

A los pueblos les ocurre lo que al individuo jactancioso e impulsivo. Da golpes, pero los recibe al mismo tiempo; y si se empeña en mantenerse en primera línea, los vecinos del pueblo se coaligan contra él para darle la gran pateadura final. Toda nación victoriosa que molesta al mundo con el peso de una insufrible soberbia, debe preparar en su historia varias páginas en blanco para inscribir las palizas futuras. Los españoles pasamos siglo y medio repartiendo golpes en todos los campos de Europa, y después otro tanto poniendo las espaldas para recibirlos. Francia guarda en sus crónicas las victorias más estupendas y los fracasos más inverosímiles. Inglaterra, señora actual de los mares, se verá algún día en la precisión de pedir permiso a la gran potencia marítima del porvenir (que tal vez residirá en América u Oceanía) para que per-



Concentración de los ejércitos

Franceses.—1. 1.er ejército (Gral. Dubail). 2. 2.° ejército (Gral. de Castelnau). 3. 3.er ejército (Gral. Ruffey). 4. 4.° ejército (Gral. Langle de Cary). 5. 5.° ejército (Gral. Lanrezac). A. Cuerpo expedicionario inglés (mariscal French), que se concentró solamente el 22 de agosto

Alemanes.—M. Ejército del Meuse (Gral. von Emmich). 1. 1.er ejército (Gral. von Kluck). 2. 2.° ejército (Gral. von Bülow). 3. 3.er ejército (Gral. von Hausen). 4. 4.° ejército (Duque de Wurttemberg). 5. 5.° ejército (Kronprinz de Prusia). 6. 6.° ejército (Kronprinz de Baviera). 7. 7.° ejército (Gral. von Heeringen). 8. 8.° ejército (Gral. von Deimling).

mita navegar a sus barcas de pesca... Y Alemania, nación que cuenta en su historia más fracasos que triunfos, ¿iba a librarse de esta ley histórica?...

Una gran parte de la humanidad presente, es víctima de "la superstición prusiana". Adoradora irracional del éxito, oyó desde la niñez, agrandadas legendariamente, las victorias de 1870, y cree que se han de repetir eternamente en una historia simplificada y siempre igual: los alemanes, dominadores, y todos los demás pueblos, siervos y víctimas. Creen a los hombres del Norte de diferente pasta militar que los pueblos del Sur que produjeron a Aníbal y Napoleón. Consideran el casco puntiagudo como una especie de amuleto que comunica a los que lo llevan un valor sin límites y un profundo conocimiento de los misterios estratégicos. Por esto, sin duda, los pueblos jóvenes que buscan su adelanto siguiendo las modas, sustituyeron el kepis de origen francés con el casco en punta. Por esto se encuentran en América soldados mestizos que llevan sobre la tez cobriza y los ojos oblicuos el capacete de Roon y Manteuffel, y levantan a compás la pierna a la altura del ombligo, imitando la grotesca "marcha del ganso" inventada por el rey-sargento.

La historia de Prusia es muy diferente de cómo se la imaginan los adoradores del éxito prusiano. Sólo ha tenido un genio militar, Federico II; gran capitán en una época que no conoció un solo capitán mediano. Tuvo que vencer a los mariscales de peluca blanca, protegidos de la Pompadour, que iban a la guerra con puntillas y oliendo a almizcle. Aun así, de no surgir rivalidades entre los aliados, es indiscutible que hubiese perecido el naciente reino de Prusia, con su guerrero monarca.

En su lucha con Napoleón, los prusianos fueron uno de tantos pueblos de la gran cruzada contra el imperialismo. Solos, recibieron la tremenda paliza de Jena. Acompañados, conocieron la derrota en la víspera de Waterloo, donde Blucher estuvo próximo a morir, remediando este fracaso con su oportuna y casual presencia al día siguiente, en el momento decisivo.

La Alemania moderna sólo tuvo dos guerras. Una contra Austria; la de Sadowa, empresa fácil, pues el imperio austriaco se halla en el período negro de su vida, y desde hace un siglo no tiene otra misión histórica que la de recibir golpes. Otra contra la Francia del descuido y de la bravata; la Francia de Napoleón III, con sus mariscales valerosos e ignorantes, buenos para coroneles heroicos, y que al verse elevados a la mayor altura militar, riñeron entre ellos, yendo a la guerra como a un desafío, sin prestarse ayuda mutua, contemplando cada cual con cierto regocijo los fracasos del camarada.

El éxito prusiano fué completo y fulminante. El alemán tuvo la ventaja del número, de la preparación y hasta de la simpatía universal, pues el mundo estaba fatigado del emperador francés absorbente, como ahora desea librarse del emperador alemán inquieto, bullanguero y tócalo-todo. Pero a pesar de la facilidad de este éxito, en el que puso más parte la torpeza del vencido que la pericia del vencedor, los estrategas alemanes (que muchos tienen por infalibles) cometieron una larga lista de graves faltas, como las pérdidas de contacto después de las jornadas de Spicheren y Woerth, los reconocimientos defectuosos en vísperas de Rezonville, Saint-Privat, etc.

La suerte de los prusianos fué que Francia no tenía en aquel momento un Joffre capaz de aprovechar tales descuidos. En la presente guerra se han repetido iguales faltas, producto del orgullo y de la excesiva confianza, pero como los alemanes tienen ahora enfrente un estratega de vista larga, de aquí la batalla del Marne, el fracaso y la retirada de los invasores.

El prusiano se equivoca, lo mismo que todos los hombres. Además, sus planes de guerra nada tienen de genial. Carecen de la improvisación inspirada y fulgurante que caracteriza a los grandes capitanes. El viejo Moltke, su caudillo más eminente de los tiempos modernos, fué un obrero glorioso de la guerra; todo lo glorioso que quieran los alemanes, pero obrero nada más; un excelente ajustador de la máquina militar, minucioso, atento y prolijo, pero incapaz de novedades e invenciones. Su mérito de ejecutante consistió especialmente en practicar las enseñanzas de Napoleón: envolver al enemigo. Y el enemigo por su parte le proporcionó casi hechos la mitad de sus triunfos.

Es indiscutible que ningún pueblo ha sabido prepararse como Alemania para la guerra, ni ha sometido al hombre a un automatismo mecánico tan absoluto. Los demás países no piensan en la guerra a todas horas, ni ven en la matanza de los hombres "una industria nacional", como decía Mirabeau de los monarcas prusianos.

Esta preparación es irresistible cuando la formidable máquina funciona perfectamente; cuando no hay tornillo que se quiebre, engranaje que se mueva con retardo, o un obstáculo insignificante no



En los campos del Marne. Examinando el mapa de las operaciones. De espaldas: Sr. Blasco Ibáñez; en el centro: el profesor Víctor Berard, comisionado por el gobierno francés para escribir la historia de la batalla del Marne

obstruye, cn su inesperada presencia, el interno rodar del monstruo. Pero si la máquina se paraliza, los hombres de la obediencia automática tienen poca imaginación para recomponerla sobre el terreno, y en cambio, los ligeros hombres del Sur, siempre imprevisores y disciplinados únicamente por el peligro, se aprovechan del accidente para hacer en unas semanas lo que los otros hicieron en años, y hacerlo tal vez mejor, con la vibración de la originalidad.

El avance alemán sobre París estaba calculado magistralmente. Pero hubo una pequeña interrupción en el funcionamiento de la máquina, una pausa en el aplastador avance, una desviación fuera del camino, rápidamente aprovechada por los contrarios. Y fué la batalla del Marne. Joffre el sereno, Foch el inquebrantable, y los valerosos Maunoury, Franchet d'Esperey, Sarrail y demás generales de este choque de dos millones de hombres en un espacio de centenares de kilómetros, conquistaron tres cuartas partes de la victoria. La otra parte, la primera y más decisiva, la proporcionó von Kluck con un error de apreciación y un falso movimiento.

¡La guerra!... ¡Las altas combinaciones de la estrategia! Ilusiones que triunfan durante algún tiempo, y luego caen de pronto, como las martingalas infalibles que creen haber descubierto los jugadores. En vano Napoleón, en la víspera de Waterloo, vela sobre el mapa elaborando un éxito irresistible. Mientras él abraza por adelantado a la victoria, empiezan a chocar las primeras gotas en las ventanucas de su rústico albergue. Llueve. Dios se ha cansado del emperador y deshace su soberbio poder exprimiendo una nube.

Ahora llueve otra vez. El plan alemán era tan seguro como el concebido en la aurora de Waterloo. Invasión de Francia, no por la puerta, no por la frontera, sino por las espaldas, por Bélgica, o sea saltando la tapia del corral vecino. Sorpresa del país enemigo en plena movilización; derrota general y fácil; conquista. A los quince días, la máquina destructora e irresistible, metida en los ferrocarriles, iría a ser armada otra vez en las fronteras de Rusia. Nueva sorpresa y nuevos triunfos fulminantes. Luego de esto, vendría la oportunidad para hacer lo mismo con Inglaterra. ¿Cómo dudar de este plan, sobre todo teniendo en cuenta los enormes medios de ejecución?

Pero... llueve: llueve inesperadamente. El invasor tiene que detenerse y perder un tiempo precioso hundido en el suelo de Bélgica que se imaginaba seco. Llueve igualmente, viniendo las nubes de la parte de Ingalterra. Y cuando al fin entra el invasor en los campos de Francia, encuentra despiertos a los que creía dormidos, firmemente disciplinados a los que se imaginaba en plena revolución.

Dios se ha cansado de ser alemán; como en tiempo de Napoleón se fatigó de ser francés. No tolera que Guillermo II lo siga manoseando confianzudamente y lo trate como a un simple consocio de media firma, en manifiestos, discursos y sermones.

Y la primera muestra de su enfado fué la batalla del Marne.

II

Antes de decir cómo fué la batalla del Marne, "empecemos por el principio", explicando con la claridad simplificadora de un lego en cuestiones militares, el famoso hecho de armas.

Al iniciarse la guerra, Francia aglomeró sus ejércitos en la frontera franco-alemana, único punto por donde había que esperar el ataque de un enemigo leal y respetuoso de los compromisos internacionales. Pero Alemania, desde el primer momento rehuyó el atacar la frontera francesa de los Vosgos, por miedo a la línea de fortificaciones que la cubre. La existencia de esta barrera de enormes defensas, demuestra que la República Francesa no fué imprevisora y descuidada. Tenía su frontera a cubierto. ¿Quién podía prever la traición a los compromisos internacionales, el atropello incalificable de la neutralidad belga?...

Alemania, por temor a un combate en su verdadera frontera que no le hubiese permitido desarrollar todas sus fuerzas, faltas de espacio, y le habría costado además considerables pérdidas, prefirió relizar un gran movimiento envolvente, entrando en Francia por el Luxemburgo y por Bélgica. Para esto violó la neutralidad de los dos Estados garantizada por ella. "La necesidad no reconoce ley",



El primer choque general (20 a 23 de agosto).—Las flechas gruesas indican la dirección de los ataques de los diversos ejércitos alemanes. Las dos flechas R designan la ofensiva de las tropas de la guarnición de Metz contra el 2.° ejército francés que penetró en Alsacia y contra el ala derecha del 3.°. Las flechas pequeñas indican la ofensiva de los ejércitos franceses y de A, el cuerpo inglés

dijo su canciller Bethmann-Holweg, queriendo justificar el crimen.

Esta decisión cambió radicalmente el escenario y la marcha de la guerra. Francia había repartido sus tropas de primer choque ante la frontera alemana formando cinco ejércitos en la siguiente disposición: (*figura 1.ª*): 1.er ejército (general Dubail), a lo largo de los Vosgos desde Suiza a Donon; 2.° ejército (general Castelnau), de Donon a Metz; 3.er ejército (general Ruffey), en Woëvre, frente a la región fortificada Metz-Thionville; 4.° y 5.° ejércitos (generales Langle de Cary y Lanrezac), frente a la frontera belga, lindante con Alemania. El ejército inglés, mandado por French, que en aquel momento sólo se componía de dos cuerpos, prolongaba la extrema izquierda de esta línea.

Los alemanes no sólo habían aglomerado en su frontera de Bélgica sus cuerpos activos y de reserva, sino además los regimientos territoriales, formando una masa enorme de 44 cuerpos de ejército, repartidos en ocho ejércitos. Uno de éstos, el menos fuerte, mandado por von Deimling, debía permanecer a la defensiva detrás de los Vosgos, haciendo frente a los franceses y entreteniéndolos. Todo el resto de las tropas alemanas se concentró entre Aix-la-Chapelle y Strasburgo, para entrar en Bélgica, atravesarla e invadir a Francia por la frontera Norte, que estaba bajo la protección de la neutralidad belga. Un ejército de vanguardia mandado por von Emmich atacó a Lieja, al mismo tiempo que los franceses penetraban en Alsacia hasta Mulhouse. Los belgas lucharon heroicamente por defender su país de una invasión veinte veces superior a sus tropas. Al mismo tiempo solicitaron el socorro de Francia, y sólo entonces los franceses se atrevieron a penetrar en Bélgica.

El 3.er ejército, mandado por Ruffey, abandonó su posición frente a Metz para correrse al Nordeste. El 5.° ejército (Lanrezac), se estableció entre el Meuse y el Sambre. El mariscal French extendió las fuerzas inglesas entre el Sambre y el Escalda (*figura 2.*). Los primeros choques con el enemigo resultaron favorables a los aliados. La caballería francesa obtuvo un triunfo en Dinant. Pero las fuerzas germánicas en contacto con los aliados eran simples avanzadas, mientras a sus espaldas se aglomeraban los enormes ejércitos para un ataque en masa. La invasión de Bélgica había trastornado los primitivos planes de defensa. El 2.° ejército (Castelnau), atacado por el frente y los flancos, no pudo avanzar, y el desfallecimiento momentáneo de uno de sus cuerpos le obligó a retroceder, abandonando las conquistas de Alsacia. El 3.° y el 4.° ejércitos tuvieron que seguir este movimiento de retroceso dejando descubierto el flanco derecho del 5.°, que valerosamente había avanzado en Bélgica más allá de Charleroi y Dinant, llegando casi a Namur. Este ejército mordió bien en el enemigo (como dicen los militares), llevándoselo por delante. El general Franchet d' Esperey, que era solamente jefe de cuerpo en aquel entonces, hizo que el 5.° ejército avanzase sobre el enemigo considerablemente. Pero al quedar solo, sin apoyo en su derecha, tuvo que retroceder. Y como este ejército cubría a su vez al cuerpo expedicionario de los ingleses, éstos tuvieron que seguir el movimiento general de retirada cayendo sobre ellos todas las fuerzas de von Kluck. El mariscal French se vió en gran peligro el 26 de agosto, y sólo con grandes esfuerzos consiguió desasirse del enemigo que le cortaba la retirada. Así fué en conjunto la llamada batalla de Charleroi, por su verdadero nombre batalla del Sambre, pues Charleroi sólo representa un accidente.

¡Las sorpresas de la guerra! En la batalla moderna, compuesta de varias batallas a la vez, nadie sabe hasta última hora si es vencido o vencedor. El que avanza triunfante, viendo correr al enemigo ante su empuje, recibe de pronto la orden de retirada, y se entera con sorpresa de que está derrotado. Los que no han hecho más que defender el terreno retrocediendo paso a paso, con grandes pérdidas, reciben inesperadamente la noticia de que son vencedores.

Esta fué la suerte del 5.° ejército y de los ingleses en el Sambre. Cuando con más empuje batían al enemigo, tuvieron que retroceder, para no quedar envueltos.

Todo cambió después de esta batalla. A las ventajas de los primeros días había sucedido una serie de reveses en todo el frente.

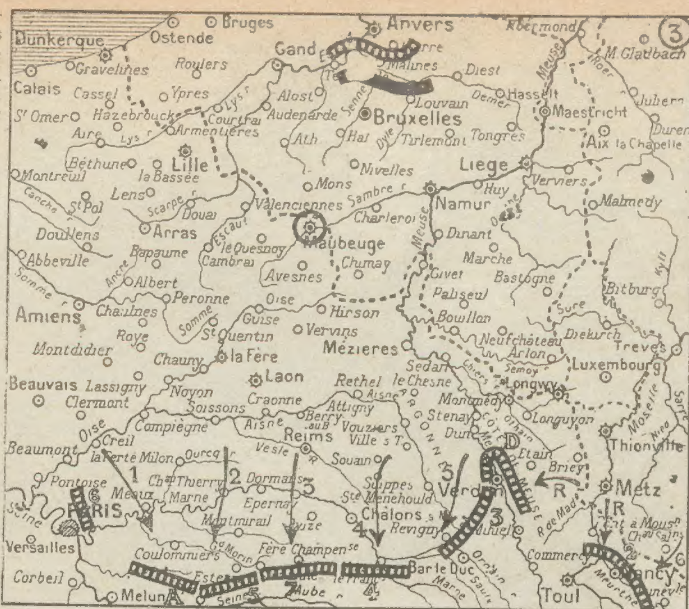
Joffre el sereno, apreció la situación con su natural claridad. Otro jefe hubiese situado sus fuerzas en una línea inmediata, la del Meuse o la del Aisne, para librar una nueva batalla de resultado incierto. Esto era lo cómodo, lo que exigía menos esfuerzos y combinaciones. Pero Joffre adoptó la resolución más extremada y audaz. Quedándose cerca del enemigo, su posición sería únicamente de defensa. Alejándose hasta encontrar el terreno deseado, podría tomar la ofensiva. Su retroceso iba a ser semejante al del gimnasta, que da unos pasos atrás para saltar con más fuerza.

Retirada general; pero con lentitud, dando la cara al enemigo, asestándole un puñetazo en la frente cada vez que avanza demasiado y se coloca al alcance de un golpe. En Guisa el 5.° ejército detiene su retroceso para infligir grandes pérdidas al 10.° cuerpo prusiano y a las tropas escogidas de la Guardia. Los ingleses tienen que sostener otro choque rudo en San Quintín. Como ocupan la extrema izquierda, hacen frente a todas las fuerzas de von Kluck que intentan envolverlos.

Durante esta retirada, Joffre reforma sus tropas;

destituye generales y nombra otros que acaban de distinguirse. El 3.er ejército pasa a ser mandado por Sarrail. El 5.º ejército queda bajo las órdenes de Franchet d'Esperey, que en el Sambre y en Guisa ha triunfado como simple general de cuerpo.

La orden de retirada es hasta la línea del Sena. Aquí Joffre hará frente, teniendo a los dos extremos Verdun y París, dos apoyos que no permitirán al enemigo emplear su maniobra favorita: el envolvimiento. ¿Pero el enemigo será tan confiado que se meta como en un estrecho corredor, entre las dos plazas fuertes?...



Dos nuevos ejércitos se habían formado. 7. Ejército de Foch. 6. Ejército de París, mandado por Maunoury. La flecha núm. 1, del lado alemán, indica el movimiento del ejército de von Kluck que, al llegar cerca de París, torció al sudeste, yendo al encuentro de A, el ejército inglés, y dejando a su flanco derecho el ejército de Maunoury, cuya existencia ignoraba

zando los invasores y su derecha casi llegó a las cercanías de París. ¿Qué iba a hacer von Kluck?... Joffre lo vigilaba con sus ojos escrutadores, frunciendo el cano entrecejo. ¿Caería en la trampa, o atacando a la capital haría necesario un nuevo plan?...

De pronto von Kluck, en vez de seguir en línea recta sobre París, torció hacia el Este (*figura 3*). La conquista de la capital los dejaban los alemanes para más adelante. Consideraban esta empresa como segura. Lo primero era anonadar al ejército enemigo. Y al torcer su rumbo, se fué sobre las tropas inglesas, eterno objeto de su hostil predilección.

El ejército alemán sigue descendiendo hacia el Sur. Su ala derecha, mandada por von Kluck, ha de encontrar forzosamente a París en su camino.

Los invasores cometen varias faltas. Avanzan con una confianza ciega, sin guardar entre sus ejércitos el necesario contacto, creyendo que el enemigo no se retira, sino que huye, completamente desmoralizado. Hay que alcanzarlo esté donde esté, para infligirle la derrota final. La doctrina de guerra alemana está basada en varios dogmas indiscutibles. Uno de ellos proclama el menosprecio a los objetivos geográficos para fijarse únicamente en el ejército enemigo, pues su destrucción representa mucho más que la toma de una ciudad. Esto tal vez es cierto como regla general, pero tuvo para ellos una lamentable excepción en la campaña de 1914.

Además el infalible estado mayor alemán demostró una ignorancia inaudita de los recursos de su enemigo. En París se había formado un nuevo ejército con los contingentes de los departamentos del Noroeste, tomando su mando el general Maunoury. Este ejército no existió nunca para las combinaciones y cálculos de los alemanes. Era nada más que un puñado de reclutas, sin valor alguno. Los hombres de la disciplina y del método ignoraban el gran poder de iniciativa e improvisación de la República Francesa.

Siguieron avan-

Joffre debió sonreir, como sonreía Bonaparte cuando después de empinarse sobre los estribos para examinar el campo de combate, profería un gruñido de satisfacción, sacando de un bolsillo su tabaquera. Toda la enorme línea del ejército francés se inmovilizó instantáneamente. Orden general: terminó la retirada: todos contra el enemigo. "Y el regimiento que no pueda avanzar que muera sobre el terreno conquistado". Así habló Joffre. ¡Y aún hay bodoques que han negado la batalla del Marne, que han creído en una casualidad, en una retirada voluntaria de los alemanes, sin poder explicarla de modo alguno!...

Precisamente el estado mayor alemán había dado la siguiente orden a todos sus ejércitos: "Allí donde se encuentre al adversario se le atacará vigorosamente". Pero los que atacaron no fueron ellos sino los franceses. La invasión arrolladora que esperaba aplastarlo todo, tuvo que defenderse.

El 5 de septiembre se inició la batalla. En vez de atacar a los alemanes en las orillas del Sena, Joffre aprovechó sus errores para tomar la ofensiva mucho antes, o sea en las riberas del Marne.

Los últimos días de la retirada habían sido aprovechados por el generalísimo para juntar numerosas fuerzas de reser-



Situación de los dos ejércitos, el 9 de septiembre, en plena batalla



Blasco Ibáñez con el general Franchet d'Esperey, general en jefe del 5.º ejército. Detrás: el ayudante de órdenes del general

va. Con ellas se formaron dos ejércitos: el de Maunoury, o sea el de París que ya hemos mencionado, y otro que confió Joffre al general Foch.

Las nuevas fuerzas cubrieron los huecos existentes entre los diversos ejércitos. Todos ellos se juntaron y solidificaron, formando una sola línea, una muralla que avanzó contra el enemigo (*figura 4*). El ejército de Maunoury, cuya existencia no sospechaban los alemanes, salió de París pillando de lado a von Kluck, atacando su flanco en el Ourcq y obligándolo a modificar su posición para no ser envuelto.

Batalla general. Prescindamos de interesantes detalles. Los invasores, desconcertados por un asalto que no esperaban, se reponen de esta sorpresa y luchan con furia, molestados en su orgullo de presuntos vencedores. ¡Los fugitivos osando la ofensiva! ¡Qué insolencia!...

Sus ataques principales van a concentrarse sobre el centro enemigo para romperlo, o sea sobre el ejército de Foch. Este general revela por primera vez a Francia su férreo carácter. Durante tres días la superioridad de las fuerzas alemanas cae sobre él con un peso aplastante. Tiene que retroceder abrumado por el número, pero apenas puede, vuelve sobre sus pasos, conquistando lo perdido. Para él no hay día ni noche. Sus tropas olvidan la necesidad del sueño. Lo que se pierde a la luz del sol se recobra a la bayoneta entre las tinieblas. Un general de división va en busca suya.

—General Foch: no podemos resistir más. Mis soldados retroceden.

—Ataque usted—contesta Foch.—Cuando no se puede resistir, lo mejor es atacar.

Una respuesta así sintetiza a un hombre.

En la derecha el ejército de Langle de Cary gana terreno; en la izquierda el mariscal French y el general Franchet d'Esperey empujan al enemigo más allá de los cursos del Gran Morin y del Marne; en las alas extremas los alemanes luchan con furor, pretendiendo envolver a los aliados: su maniobra predilecta. El ala derecha francesa mandada por Sarrail, que se apoya en Verdun y Revigny, tiene que hacer frente a las fuerzas del Kronprinz, que son dobles en número; pero a pesar de esta superioridad, las fija en el terreno, no permitiéndoles ningún avance. En el ala extrema de la izquierda se decide la batalla. Maunoury, con el ejército de París, casi envuelve a von Kluck, y éste, para librarse de tal peligro, tiene al fin que retroceder.

El movimiento de retirada es seguido por todos los generales alemanes. El que se empeñe en mantenerse sobre el terreno se verá cortado y envuelto. El 9 de septiembre empieza la retirada. El 11 todos los invasores huyen por los caminos, abandonando hombres y material.

Las tropas francesas están tan fatigadas que no pueden insistir mucho tiempo en la persecución, convirtiendo la derrota en desastre. Llevan varias semanas de combates y marchas, de retiradas y avances. Los alemanes se aprovechan de este anonadamiento para detenerse y fortificarse en el Aisne. Va a comenzar la guerra de trincheras. Pero Francia está salvada y el enemigo acaba de recibir el golpe decisivo que a la larga debe producir su muerte.

Algún día reconocerá el mundo toda la importancia de este triunfo. La historia de la guerra debe dividirse en dos partes: antes del Marne y después del Marne.

¡Si esta batalla la hubiesen perdido los franceses!... Es indudable que el ejército vencido, agrupándose en torno de París, habría prolongado la defensa de la capital. ¡Pero cuán otra sería la suerte de Francia! ¡Qué de progresos realizados desde entonces, que aseguran el triunfo de los aliados!

Esta batalla de dos millones de hombres, en un escenario de más de cien kilómetros, es muy superior a la de los Campos Cataláunicos que dió fin al poder de Atila y ocurrió casi en el mismo sitio. Los Campos Cataláunicos forman un simple valle cerca de Chalons y en él se ha desarrollado una pequeña parte de la batalla del Marne.

Pero el resultado histórico de las dos acciones de guerra resulta el mismo. Atila está herido de muerte.

Nadie juzgue como un insulto esta comparación del feroz rey de los Hunos y el Kaiser. Atila es admirado por Guillermo II. Los alemanes se lo apropiaron hace tiempo como héroe nacional.

Al partir las tropas prusianas en 1900 contra la China, el emperador Guillermo las arengó para que que no dejasen un chino con vida, ofreciéndoles como ejemplo digno de imitación al noble Atila (Eitel).

Luego por entusiasmo ha puesto el nombre de Atila al más preferido de sus hijos.

Vicente BLASCO IBAÑEZ.

Dib. de Peláez.

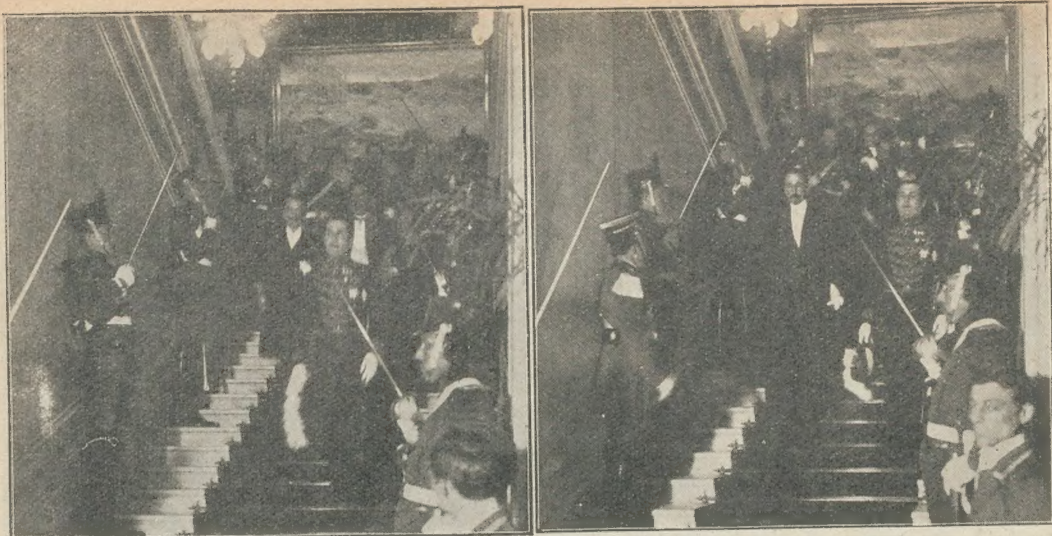
La visita de los cancilleres de Brasil y Chile



El sábado por la noche, a la llegada de Chile.—Los ministros Müller, Murature y Lira escuchando los discursos de bienvenida de los estudiantes



En el Hipódromo Argentino, el 23.—Después del almuerzo ofrecido por el doctor Murature a sus colegas, presenciando las carreras. A la derecha del doctor Müller está el comisionado francés Mr. Baudin



El domingo fueron recibidos en audiencia especial por el presidente de la república los señores Müller y Lira. Ambos ministros saliendo de la Casa Rosada, precedi los por el introductor de embajadores, señor Barilari



En la residencia del embajador de los Estados Unidos de Norte América, Mr. Stimson. El banquete a los ministros de relaciones exteriores del A. B. C.

El aniversario patrio



La manifestación patriótica realizada el 23, en la Avenida de Mayo



¿Cuándo?

Cuando cese el contagio de la humana locura
y cuando a los cerebros torne la lucidez,
habrá aún sangre en los ríos y sangre en la llanura
y en los campos hollados reinará la aridez.

Sobre cada trinchera y cada sepultura
que no regó una lágrima ni consagró una prez,
del Angel de alas de oro la nívea vestidura
con divinos cambiantes fulgurará otra vez.

Cuando la racha pase, cuando la Paz devuelva
su transparencia al río, sus ruidos a la selva,
y al taller los cantares de las nobles fatigas.

esa tierra, soldado, que ensangrentó tu espada
verás cuál se previene, de nuevo fecundada,
¡para pagarte en oro magnífico de espigas!

Juan OSÉS.

Dib. de Peláez.

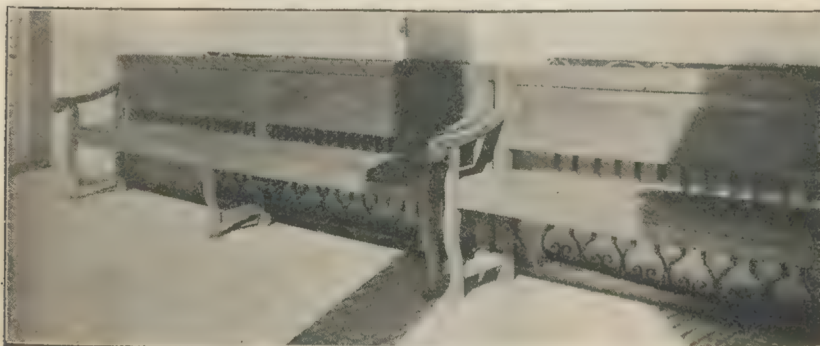
D. ALEJANDRO LIRA, por CAO



Un simpático señor,
en cuyo honor gritarás
¡Viva Chile! y lo demás
que te parezca, lector.



El Cabildo y la pirámide a Mayo.—Dibujo de C. H. Pellegrini (1829)



Escaños de madera dura que fueron del Cabildo de Buenos Aires. Hoy en poder del doctor Achával



El reloj que perteneció a la "Sala Capitular de Mayo", hoy en poder del doctor José María de Achával

COSAS DE ANTAÑO

Mutilado y todo, es el edificio del Cabildo uno de los pocos recuerdos vivientes del heroico Buenos Aires de 1810.

Allí asoma—dice Obligado—el balconcito revolucionario al que, como la pirámide, un año después (1811) levantada a su frente saludamos con reverencia cada vez que cruzamos este centro de los más gratos recuerdos, verdadera cuna donde nació la independencia argentina. A él se inclinó el síndico Leiva, gritando airado y medroso en la tarde de Mayo:

—¿Dónde está el pueblo?—¡Tocad la campana!—contestó el inventor de los colores de la patria y veréis cómo acude de todas partes.

A lo que otro agregó:

—*¡Si no lo hacéis por falta de badajo, tocaremos generala con la caja de guerra!*

Arduo sería hacer la historia de este benemérito testigo de la revolución, convertido hoy en ministerio de justicia e instrucción pública...

Las tapias de la primer casa capitular fueron levantadas por Juan Méndez... Pobre, baja, oscura—recuerda Pillado—techada de teja por unos tejeros venidos del Brasil...

En 1619 los cabildantes se vieron precisados a pedir asilo para sus reuniones en las casas reales. Reparado el viejo *edificio*, reocupóse para ser abandonado luego, hasta que por iniciativa del obispo Azcona Imberto llegó una Real Cédula del 2 de agosto de 1679, ordenando que se atendieran las necesidades del Cabildo. "En 1748—escribe don José Antonio Pillado—concluído el primer piso, las bóvedas fueron reconocidas capaces de sostener el peso de toda la carga decomisada al navío de don Pedro Lea"...

En 1763 se construyó la torre (hoy desaparecida) para colocar el primer reloj de la ciudad, que se había recibido de Cádiz. Invirtiéronse en este trabajo 3.247 $ 4 reales. En 1786 se dispuso

el ornato de la sala capitular, adquiriéndose alfombras inglesas, colgaduras de damasco carmesí con flecos de oro, etcétera.

Bajo el cimborio de ésta, la más alta torre que entonces tuviera Buenos Aires, asomaban tres campanas. La una, que antes de la hora primera anunciaba sus cuartos, llamóse *Stella Matutina*. La llamada *Gran Campana* sonaba desde 1763, fué bautizada por el obispo de la Torre, siendo su padrino el gobernador don Pedro de Zeballos. Fué fundida por Felipe Pérez, con bronce de cañones enterrados al pie del Cabildo. A esta campana se le llamó *Nuestra Señora de la Concepción*. La más pequeña de las tres lleva el nombre del "patrono" de Buenos Aires, *San Martín* y fué hecha aquí en 1845.



Símbolos de la patria nueva.—Miniatura del famoso pintor nacional don Fernando García, padre del ex gobernador y actual senador por Buenos Aires, don Luis García. — Don Fernando, nacido en 1813, fué uno de los primeros estudiantes de dibujo de la Universidad, aunque el que publicamos no sea del todo artístico, si bien significativo. Lo hizo en 1834. De la colec. de D. C. M.)

En ocasión del Centenario, y por iniciativa creo del extinto doctor Adolfo P. Carranza, director del Museo Histórico, se restauró la *Sala Capitular de Mayo*. Aparecieron allí ocupando más o menos sus antiguos sitios, al fondo del salón bajo, el escudo de armas de la ciudad, el solio del virrey; la mesa en forma de semicírculo; una carpeta de color rojo obscuro; un crucifijo y tintero de bronce; dos sillas y seis sitiales, destinados éstos a los consejeros del Cabildo. El escudo conmemorativo de la Audiencia, ostentando estas cifras: 1661-1783; el gran escudo de plata regalado por la ciudad de Oruro a Buenos Aires y su virrey Liniers, con motivo de la Reconquista. Además, el espléndido reloj que posee el doctor Achával y cuatro grandes escaños: dos de madera dura y dos tapizados en terciopelo rojo.

Pasadas las fiestas, la histórica sala tan acertadamente reconstruída, volvió a ser envuelta por las sombras, mientras sus respectivos dueños iban desmantelando sus paredes penetradas por la historia de dos siglos memorables!

El Cabildo de Buenos Aires acordó levantar una pirámide de adobe cocido en el centro de la *Plaza de la Victoria* — iniciativa que aceptó la junta gubernativa, con modificaciones. Este nuestro primer monumento *A Mayo* costó seis mil pesos y fué ejecutado por los maestros albañiles Hernández y Cañete. Concluída el 20 de mayo de 1811, se celebró a su pie la fiesta conmemorativa del primer 25 de Mayo.



La pirámide "a Mayo"

Este modesto pero significativo monumento ha sido reparado varias veces hasta casi transformársele en otro monumento dentro del cual se halla el primitivo... En efecto, ha sido retocado en 1857, 1860 y últimamente, al separársele de sus cimientos para trasladarlo al centro de la plaza donde se erigirá el gran monumento rememorativo de la *Revolución*, en el cual quedará comprendida la modesta columna, que tan inopinadamente se ha transformado hasta el extremo de dudar, a pesar de las investigaciones técnicas del arquitecto Moretti, de su primitiva existencia!...

El reloj que acabamos de mencionar, es una preciosa pieza de museo, conservada por el doctor José María de Achával, actualmente miembro de la comisión municipal. Lo hubo de la curia eclesiástica, después de 1910. Es el mismo que estaba en la Sala Capitular donde se celebró la agitada reunión de patriotas, que decidió la caída del virrey Cisneros y proclamó la junta presidida por el coronel Saavedra. Cuando bajo la administración de don Martín Rodríguez, siendo su ministro Rivadavia, suprimióse el Cabildo, pasó al archivo del ministerio de gobierno la documentación, y

parte de los muebles, al departamento de policía, que se acababa de fundar (1821). Pero el reloj fué cedido a la iglesia Metropolitana. Estaba entonces su rica máquina muy averiada, ajustada con alambres y malas ataduras, aunque su caja de caoba se conservaba muy bien. El doctor Achával, por intermedio de un amigo—el señor Peña—lo envió a Londres, a la casa que había hecho la primitiva máquina, donde fué total y hábilmente restaurada.



Abanico con el "Himno Patriótico",—como dice en la parte superior,—y el retrato de su autor, doctor Vicente López y Planes; obsequiado por don Mariano Lozano en 1834, a doña Dominga Lacase, tía del señor Isaac Fernández Blanco, a quien ésta se lo regaló en 1892

de este, todo el frente tiene pintado una vistosa galería quedado en medio de cada arco una ventana, de modo que presenta un conjunto con mucho aire al cuartel del Retiro. El pórtico o zaguán, tiene seis varas en cuadro, y está pintado de mármol, terminando con otro arco al patio. Este es un cuadrado de 28 varas por cada frente, y todo él está igualmente pintado, formando una hermosa y vistosa galería por el orden de la de la calle. El algibe fué vestido dándole la fisonomía del primer monumento de n/ gloriosa revolución. El Pirámide de la Plaza de la Victoria. En él se leían en transparentes las inscripciones siguientes — 1.ª 13 de Abril de 1835 — El Gran Rosas salvó la Patria — 2.ª A los inmortales Rosas y Oribe Eterno Loor

Fragmento del original de la carta del coronel Costa—de 1850—sobre una celebración del 25 de mayo en época de Rosas. (Del arch. de D. C. M.)

Bien está donde se encuentra, señalando horas felices — porque Riglos y Escaladas fueron los mayores de esta casa donde tienen tan simpática hospitalidad y se cultivan con tanta inteligencia las tradiciones del glorioso pasado argentino.

———

He aquí cómo se festejó el 25 de mayo de 1850 en el cuartel del batallón Independencia destacado en San Carlos según la carta cuyo fragmento reproducimos y que se refiere a la casa donde se alojaba el batallón: "El frente que tiene a una plazuela es de cuarenta varas. En el centro le he formado una gran portada de arcos y arrancando de éste, todo el frente tiene pintada una vistosa galería, quedando en medio de cada arco una ventana; de modo que presenta un conjunto con mucho aire al cuartel del Retiro. El pórtico o zaguán tiene seis varas en cuadro y está pintado de mármol, terminando con otro arco de patio. Este es un cuadrado de 28 varas por cada frente, y todo él está igualmente de mármol formando una hermosa y vistosa galería por el orden de la calle. *El algibe fué vestido, dándole la fisonomía del primer monumento de n/ gloriosa revolución, el Pirámide de la Plaza de la Victoria.* En él se leían en transparentes las inscripciones siguientes: 1.ª "13 de Abril de 1835. El Gran Rosas salvó la Patria". 2.ª "A los inmortales Rosas y Oribe. Eterno Loor". 3.ª "A las Repúblicas del Plata. Salud". 4.ª "El Batallón Independencia. Al Grande Americano Exmo. S.or D. Juan Manuel de Rosas".

Todo el patio estaba toldado de lienzo en forma de pabellón, y éste adornado desde la cúspide hasta los cuatro ángulos y su circunferencia con grandes moños punsoes, a distancia de media vara; y del centro del pabellón pendía una hermosa araña con 30 luces. Los arcos estaban apoyados sobre 20 columnas y en cada una un farol de cristal con dos luces. Estas sesenta luces, muchas candilejas colocadas simétricamente, y los transparentes, daban brillante luz, formando un conjunto verdaderamente teatral. La parte exterior del cuartel era alumbrada por 250 candilejas".

"En el patio que queda descripto — dice Costa —se colocó una gran mesa con 180 cubiertos... La tropa, llena de entusiasmo, dijo muchos brindis bastante buenos... En el momento de sentarse a la mesa, pidió un soldado decir unos vivas; todos se pararon y victorearon... A media comida pidió la palabra un cabo y dijo: — "Desde el año 1840 estamos en campaña *en sostén de la Independencia de la Patria* y de n| Ilustre Restaurador. En Don Cristóbal, Sauce Grande, Diamante, Quebracho, Rodeo del Medio, Arroyo Grande y otros mil hechos gloriosos, hemos defendido tan queridos objetos y sostenido el nombre glorioso con que n| Ilustre Restaurador bautizó el Batallón..." Otro dijo: "Por las glorias de las Repúblicas del Plata, y el exterminio de los salvajes unitarios *y los gringos que quieren esclavizar n| Patria...*"

Dardo CORVALÁN MENDILAHARSU.

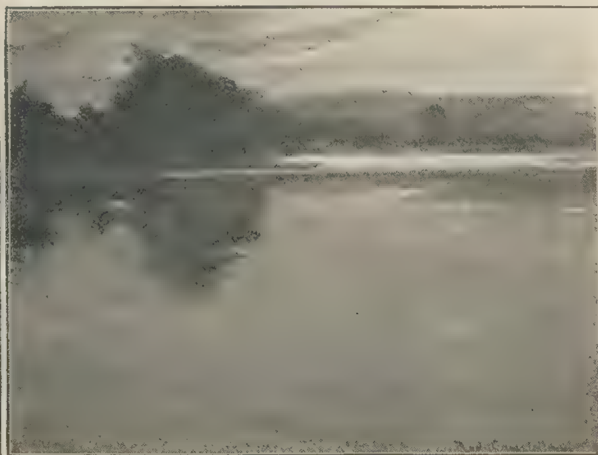
Exposición artística brasileña



El señor Carlos Chambelland



Pax, el cuadro conmemorativo de la confraternidad argentino-brasileña, por Carlos Chambelland



Impresión, de Rodolfo Chambelland

Coincidiendo con la llegada del doctor Lauro Müller al Río de la Plata, se inauguró en el Ateneo Nacional una exposición artística de autores brasileños, en la que descuella el cuadro "Pax", conmemorativo de la confraternidad argentino-brasileña, debido al pincel del señor Carlos Chambelland. La exposición consta de 54 telas, firmadas por el nombrado señor Chambelland, laureado por la Escuela Nacional de Bellas Artes de Río de Janeiro, con el premio "Viaje a Europa" (1907); por su hermano Rodolfo, laureado en 1905 con el mismo premio de la misma escuela; por el señor Arturo Timoteo da Costa, que obtuvo la misma distinción que el señor Carlos Chambelland y conjun-



Gavea, de Carlos Chambelland



Mosquetero, de Rodolfo Chambelland



Crepúsculo, de Carlos Chambelland

tamente con él; y, finalmente, por el señor Juan Timoteo da Costa, hermano del anterior, también laureado y premiado por la academia fluminense. Reproducimos algunos cuadros de los hermanos Chambelland, como muestras de la exposición. Ella ha merecido de nuestro público y de nuestros aficionados generales elogios, y ha servido para confirmarnos en la alta opinión que ya teníamos del progreso artístico brasileño. Los cuadros, en efecto, son buenos, y en manera alguna indignos de ser exhibidos en país extranjero. La Escuela Nacional de Bellas Artes de Río de Janeiro puede, sin duda, estar orgullosa del éxito con que realiza su función cultural en el orden artístico.



Paisaje, de Rodolfo Chambelland



Interior, de Carlos Chambelland

"Fray Mocho" en la guerra

La correspondencia de los prisioneros

Ginebra, abril de 1915.

El patriotismo europeo es una de las tantas locuras colectivas que, bajo los estragos de la guerra, convierte las naciones más cultas en verdaderos manicomios. Los historiadores de esta guerra, nacerán recién de aquí cien años. Ningún contemporáneo, por neutral que sea, podrá analizar con honradez y con justicia, la suma colosal de disparates que los pueblos cometen en nombre de la patria.

—*La historia de la civilización*—ha dicho un ministro inglés—*comenzó el 1.º de agosto de 1914.*

Y desde tal día, las naciones más civilizadas—las maestras del mundo—viven perpetuamente consagradas a destruir su propia tradición, sus viejas virtudes, sus grandes riquezas y hasta su moral...

En Alemania, el director de un diario ha sido condenado a diez años de cárcel. ¿Por qué? Por haber publicado una novela, en folletín, que contrariaba a la censura. Se le indicó, al principio, que suspendiera la publicación de la novela. Como se negó a satisfacer el pedido oficial, se le aplicó una multa. Protestó. Y lo condenaron a diez años de penitenciaría... Ahora bien: ¿por qué se prohibió la publicación de tal novela? Su autor es de Berlín y la protagonista una joven francesa. Esta joven aparece en la novela, cortejada por dos caballeros: un inglés y un alemán. Hasta aquí, todo va bien. Pero, la desdicha del escritor comienza cuando en un capítulo del folletín, resuelve que la protagonista sienta preferencia por el caballero inglés, confesando que no siente cariño por el alemán. Y he aquí que, una simple novela para costureritas, que ni siquiera es ironía simbólica, indigna a los más serios magistrados del kaiser. Para los patriotas no hay cursilería...

—*¿Cómo es posible*—debe haber dicho el juez—*que esa dama haya preferido al caballero inglés? ¡Es una ofensa para nuestro patriotismo! Debió enamorarse del joven alemán.*

Eso, en Alemania. Pero, en Francia, acaba de suceder algo equivalente. Narremos una historia. El capitán de coraceros señor Hérail, vive tranquilamente con su mujer. Estalla la guerra. Hérail es de los primeros en ir al encuentro de los enemigos de la patria. La esposa—que lo idolatra—va tras él. Lo acompaña en las trincheras, en las excursiones peligrosas y en los reconocimientos bajo la metralla. Ella, en fin, lo adora. Lo quiere tanto, que no puede dejarlo libre ni un segundo. En tal situación, el estado mayor dicta una orden severísima, prohibiendo que las mujeres vivan con sus maridos en los campos de batalla. El capitán Hérail aconseja a su esposa que se vaya al hogar, que lo deje solo. Ella insiste.

—*¡No! Si te matan*—le dice al esposo—*quiero morir contigo.*

¡Hermoso rasgo de mujer de Esparta o de París!

La Croix-Rouge. — Le comité de Genève de la Croix-Rouge a reçu de la République argentine une somme de quatre-vingt mille francs. Cette somme a été réunie en partie par souscription, en partie remise par le gouvernement.

Le comité répartira cette somme à la Croix-Rouge des pays belligérants, aux gouvernements français et belge pour la population civile des régions occupées, à l'œuvre pour le rapatriement des internés civils et au comité suisse de secours pour les Belges.

Noticia del "Journal de Genève", dando cuenta de la aplicación de los 80.000 francos recibidos de la República Argentina para la Cruz Roja de Ginebra



Señoritas suizas que prestan sus servicios gratuitamente en la oficina de informes sobre los prisioneros de guerra, en el Museo Rath, de Ginebra



Sala de recepción de la correspondencia que envían las familias a los soldados prisioneros. (Se reciben 30.000 cartas por día)

Genève, date du timbre postal

Nous avons l'honneur de vous accuser réception de votre ....

....

Nous vous communiquerons les renseignements demandés aussitôt que nous les aurons reçus. Jusque-là notre silence signifie que nous ne savons encore rien, *mais notre enquête continue néanmoins*

Nous nous chargeons, sans garantie de notre part, de la transmission de lettres, contenant des nouvelles personnelles, de petites sommes d'argent (jusqu'à 50 fr.), et d'envois en nature (colis postaux jusqu'à 5 kilos), destinés aux prisonniers ou blessés. Mais **l'adresse aussi complète que possible** et en tout cas **l'unité** (corps, régiment, bataillon, compagnie, etc.) est nécessaire.

Les lettres et colis peuvent cependant, si l'adresse exacte du destinataire est connue, être envoyés **directement** (soit de France en Allemagne et vice versa), non affranchis, mais munis de la mention *"Service des Prisonniers de guerre"* Les mandats peuvent aussi être expédiés au **Contrôle général des Postes à Berne** (Suisse), officiellement chargé de les faire parvenir à destination Mais nous ne pouvons naturellement répondre aux réclamations que si les envois ont été faits par notre intermédiaire

Avec considération distinguée

Comité international de la Croix-Rouge
Agence Internationale des Prisonniers de Gu rre.

Les services de notre Agence sont entièrement gratuits
Les dons sont reçus avec reconnaissance

Tarjeta postal impresa, que el comité de la Cruz Roja envía a las personas que solicitan informes sobre los soldados, y de las cuales se han repartido ya varios millones

↓ QUESTIONNAIRE ↑

Nom .... (du militaire)

Prenoms .....

Grade ....

Unite...... (corps, regiment, bataillon, etc).

N° matricule...

Indiquez si possible la date et le lieu de sa disparition, blessure ou internement, apres vous être assuré préalablement auprès de son corps ou de son depôt qu'il est signalé comme DISPARU

Nom et adresse de la personne à renseigner

Modelo de tarjetas usadas por las familias de los soldados, pidiendo informes a la Cruz Roja

Pero el marido teme el castigo que han de infligirle sus jefes, si conserva la mujer a su lado. Insiste a su vez:

—*Si te quedas, me van a sumariar. Seré condenado. ¡La orden es de Joffre! ¡Qué vergüenza si me degradan por desobediencia!*

—*Me quedo*—grita la Venus convertida en Furia.

—*Vete.*

—*No.*

Y, ante la insistencia de la esposa varonil y fuerte, el capitán Hérail saca su revólver y la mata de un tiro. Telón rápido. Grand Guignol...

"Le Journal" de París — un diario circunspecto — consagra en su edición del 12 de abril, casi una página a la sesión del 2.º consejo de guerra, ante el cual compareció, el día anterior, el capitán Hérail, acusado de la muerte de su esposa:

—"Sí, señores jurados—dijo llorando el capitán—yo la maté porque quise conservar puro mi honor de soldado. Si hubiera retenido a mi mujer en el campamento, contrariaba una orden de mis superiores. Lo hice por Francia."

El auditorio estalló en aplausos y vítores. Entónces el defensor, Henri-Robert, dijo:

—*"El capitán Hérail, por amor a la patria y por el honor de su uniforme, sacrificó al ser que más quería. ¿Creen los señores jurados que un hombre que en estos momentos se sacrifica por la disciplina y por el ejército debe ser condenado? Francia debe estar por encima de todo."*

"Pocos instantes más tarde—así dice textualmente "Le Journal"—el capitán Hérail era absuelto, mientras el público redoblaba los aplausos."

Los diarios franceses tributan al capitán Hérail elogios ditirámbicos.

He citado estos dos casos verídicos y ya populares, sin otra intención que mostrar dos ejemplos que pueden indicar el estado de ánimo de las naciones europeas. Y en este desconcierto de anormalidades, en esta época de sombras, en esta macabra tragedia de pueblos que viven como sonámbulos, admira cada vez más contemplar el espectáculo de cordura, de sentido común, de virtud y de moral que nos da Suiza.

Metida en medio del incendio, sabe conservarse intangible. Si no fuera por este rincón de gente pacífica y buena,—que vive entre lagos, montañas y queso,—las miserias de la guerra serían mucho más espantosas todavía. Gracias a Suiza, los prófugos de las regiones invadidas se salvan de la muerte. Gracias a Suiza, realizóse el canje de los prisioneros ciegos, paralíticos y amputados. Y, por intermedio de la Cruz Roja de Suiza, las familias de los prisioneros de todos los países beligerantes y los mismos prisioneros pueden escribirse.

Con motivo de la recepción de los 80.000 francos que el gobierno argentino y la Cruz Roja de Buenos Aires enviaron a Suiza, tuve ocasión de visitar ayer la Agencia Internacional de Prisioneros de Guerra. Funciona de día y de noche, en el Museo Rath, de Ginebra. En grata compañía con el activo y culto cónsul general de la Argentina en Suiza, Francisco Molina Salas, y con el reputado médico santafecino doctor Rodolfo Candioti, recorrimos las diversas dependencias de la institución. Es una maravilla de trabajo y de orden.





Señoritas alemanas, dactilógrafas, que contestan las cartas donde se solicitan informes sobre soldados de Alemania prisioneros en Francia

Señoritas francesas, encargadas de la correspondencia de los prisioneros franceses

A estas oficinas llegan cartas de todo el mundo, solicitando informes sobre el paradero o estado de salud de los soldados, ya se encuentren en la línea de fuego o prisioneros. No se hace distinción de francofilia o germanofilia. Para la Cruz Roja de Ginebra, no hay ni alemanes, ni franceses, ni ingleses, ni turcos, ni japoneses, ni rusos, ni montenegrinos. Para ella, todos son seres humanos dignos de respeto y compasión.

—"El trabajo es enorme—me ha dicho el administrador general, señor Henri P. Hoffer,—pues el correo nos entrega diariamente seis mil cartas que deben abrirse, leerse y catalogarse... Además, debemos atender las respuestas verbales que alcanzan a cinco mil por día. Después, es necesario hacer las averiguaciones. Dar curso a los pedidos. Enviar las encomiendas con obsequios y ropas para los soldados...

—¿Y todo este trabajo se hace gratuitamente?

—Es natural. No se cobra ni un céntimo. Por fortuna, se reciben donaciones valiosas, que como los ochenta mil francos que la Argentina ha tenido la filantropía de mandarnos, sirven para sufragar los infinitos gastos del servicio. Y eso que las señoritas alemanas, francesas y suizas que usted ve trabajando con tanto entusiasmo, lo hacen también gratuitamente. Además, prestan su servicio desinteresado muchos caballeros, empleados modestos de comercio y hasta hombres millonarios, que abandonan sus tareas, durante una hora al día, o por la noche, para catalogar correspondencia y formular las respuestas o leer las setenta mil cartas que recibimos diariamente para los prisioneros... Antes de dar curso a esas cartas debemos leerlas para rechazar las que contienen insultos contra alguna de las naciones beligerantes. Pero, por lo general, son tan tristes, que a menudo, entre las señoritas y caballeros de la oficina de clasificación, encuentro alguien que solloza o se enjuga una lágrima. Se emocionan al leer las cartas de las madres que escriben a sus hijos..."

En esta oficina presta sus servicios, gratuitamente, un gran escritor, el celebre novelista suizo Romain Rolland, autor de "Juan Cristóbal" y de la "Vida de Beethoven". Hace poco, Rolland me decía: "No creo que haya existido nunca ningún genial literato sensitivo y de imaginación, capaz de escribir una carta tan llena de dolor y de poesía, como cualquiera de las cincuenta mil cartas de madres que se reciben para los prisioneros."

Como llegan en todos los idiomas, ha sido imprescindible separarlas por grupos, catalogándolas con fichas.

Además, no siempre son legibles. Es necesario descifrar y adivinar las palabras, escritas por gentes que no saben ni tomar la pluma. Por otra parte, las confusiones debidas al idioma, son continuas entre las familias francesas o inglesas que tienen prisioneros en Alemania y entre las familias alemanas que los tienen en Francia o Inglaterra. Me han mostrado el sobre escrito por una buena mujer de Baviera. Pidió a la Cruz Roja que mandara la carta que adjuntaba, para el marido,—un soldado bávaro que habia desaparecido en una de las retiradas cerca de la Lorena. La Agencia de Ginebra averiguó en Francia y supo que el tal sujeto no estaba prisionero. Al contrario, supo que el soldado habia muerto. Entonces, la carta fué devuelta a la esposa—una pobre campesina—con la si-



Visita del cónsul general de la Argentina en Suiza, doctor Francisco Salas, a la Agencia de prisioneros de guerra.— De izquierda a derecha: el corresponsal de guerra de Fray Mocho, señor Soiza Reilly, el presidente de la Cruz Roja, señor Ador, el cónsul general doctor Molina Salas y el médico argentino de Santa Fe, doctor Rodolfo Candioti, que ha prestado valiosos servicios facultativos a los prófugos belgas refugiados en Suiza

guiente inscripción puesta en el sobre: *Décédé* (fallecido). La mujer, que ignora el francés, creyó que aquel *Décédé* era el nombre del pueblo o campo de concentración, adonde había sido trasladado su esposo. Lo creía prisionero. No podía creer que hubiera fallecido. Y envió al marido una nueva carta, llena de ternura y de amor, dirigida al pueblo de *Décédé*. Lo curioso es que la carta llegó a Décédé, pues en el departamento francés de la Gironda existe un pueblo de ese mismo nombre.

—"Estas confusiones son muy continuas—me dice el señor Hoffer,—sobre todo a causa de los apellidos. En Francia, hay miles de soldados que se llaman Martin, Dupont o Durand. En Alemania, existen también miles que se apellidan: Müller y Schmidt. Los franceses, por lo general, se llaman Jean o Louis, y los alemanes Otto o Franz... De ahí resulta que nos hayan pedido informes sobre el paradero de dos mil soldados que se llaman Louis Martin y otros tantos Otto Müller... Para salvar el inconveniente, necesitamos que la persona que pida datos o escriba a los soldados, indique los nombres de los parientes. De la Argentina recibimos montones de cartas, pero en la mayor parte no se indica ni siquiera el regimiento en que prestan servicios."

Y me muestran cartas archivadas para: Juan Bautista Foix, reservista francés, que dejó su empleo de jefe de la estación Zabala, de Santa Fe, para enrolarse; Alexis Echarte, de Mendoza; Pedro Claverie, de Buenos Aires; Constancio Sainges, empleado de la compañía francesa del ferrocarril de Santa Fe... Walther Reinhold, de Córdoba, alemán, empleado de Banco. Las familias, en vez de mandar los datos relativos a los cuerpos donde se han enrolado como reservistas, remiten los detalles de las profesiones o empleos que desempeñaban en América.

La Agencia de Prisioneros encárgase de hacer llegar también a los parientes de los soldados muertos, las pequeñas reliquias y recuerdos íntimos que se les encuentran dentro de las mochilas.

— ¿Habrá — pregunto — muchos amuletos, escapularios, iconos?

—*Sí*—me responden.—*Pero, sobre todo, retratos. Cada soldado lleva sobre su corazón, dos o tres fotografías. La madre, la novia, la mujer o los hijos...*

¡Pobre gente! Se conoce que bajo el fuego de los proyectiles, esos humildes retratos son el único consuelo que los vigoriza! Sólo viven pensando en el hogar. El hogar es para ellos la gloria más excelsa. Pero el irónico destino ordena que estos hombres valientes, en vez de morir defendiendo el hogar que tanto adoran, mueran defendiendo la patria que les hundió el hogar!

Juan José SOIZA REILLY.



Oficina donde se leen las cartas que las familias de los prisioneros envían a los campos de concentración y en la que presta sus servicios el novelista suizo Romain Rolland, autor de la célebre novela "Juan Cristóbal"



EL INCENDIO DEL VAPOR "BUENOS AIRES"

Carta dirigida al regreso de la guerra del Paraguay, por el cirujano del ejército Dr. Eleodoro Damianovich al cirujano principal, Dr. Miguel Gallegos.

"Buenos Aires, febrero 19/70.

Querido amigo:

No esperaba más que salir de todos estos embroglios, que me han distraído tanto tiempo, para escribirle.

Después de tantas peripecias he llegado, al fin, a Buenos Aires, patria de los libres y no libres, porque a todos abriga como buena madre. Puede ser que me dé algo esta vaca "tarquina".

No me es posible prescindir de empezar a hablarle del viaje, desde nuestra partida de esa.

Nuestro cálculo salió completamente errado a causa del siniestro.

En ello ha dependido de que los enfermos anduvieran de Herodes a Pilatos, pues en vez de regresar del Uruguay, como teníamos convenido con usted, tuve que quedarme, en razón de que "nuestras cosas" andan siempre como "nuestras".

Yo también he corrido la bola como ellos, aunque en distinto rumbo, pero siempre teniendo en vista su mejor atención y servicio.

Como creo que usted, amigo, sabe, en globo, lo sucedido, y no está en las circunstancias especiales del hecho, le daré una explicación sucinta de todo.

El 21 salimos de la Asunción, y el 24 llegábamos con felicidad al Rosario. Como había órdenes de esperar las nuevas disposiciones del señor presidente, y ponerse a las suyas, ancló el vapor, y bajamos los coroneles Elía y García, y yo, a ver a S. E. con dicho objeto. Además de esto, tenía yo un objeto directo y particular. Debía avisar a mi familia y hacerle un telegrama a Jorge, como se lo hice, anunciándole el feliz arribo a ese puerto y nuestra partida a las pocas horas.

El señor presidente nos dijo que siguiésemos nuestros destinos. Y el señor ministro Gorostiaga me recomendó, a mí en particular, lo que ya habíamos convenido con usted respecto a los enfermos.

A la noche salimos de dicho puerto con un viento de proa tan fuerte, que no puedo menos de recordarlo, teniendo presente la impresión que me ha dejado.

Puedo traducir ahora esas ráfagas que silbaban en mis oídos como vaticinios funestos. Y no es extraño que haga esa traducción, cuando también ahora recuerdo que ese día se derramó una botella de "aceite" (no sé si usted recuerda mi preocupación al respecto). Pero, en fin, sea el viento que fuere, que las palas de las ruedas por esto no se detienen; al otro día, siguiendo un viaje tranquilo, llegábamos enfrente a la boca del Ibicuy, cuando se nos viene a anunciar fuego en la popa. El primer ímpetu fué hacer funcionar las bombas, e inmediatamente se dió orden de tirar al agua las municiones (1), medida tan oportuna y necesaria, que, sin ella, hubiéramos "esplocado", como dice "Roberto Nicolás, ingeniero civil" (2). Mas las tentativas de detener el incendio con las bombas no produjo efecto favorable, y el fuego, a pesar de todos los esfuerzos, seguía amenazando devorarnos.

Aprovechando los momentos mientras eso se hacía, el coronel Elía mandó embicar lo más cerca posible. Y fuimos a parar, a toda fuerza de vapor, encima de una isla (isla del Vizcaíno).

El fuego acrecentaba, y ya se había establecido en todo el buque una atmósfera de humo sofocante que rechazaba.

La confusión y el terror, el espanto y la agitación consiguientes se apoderaban cada momento más y más de todos.

Más de 700 almas, donde se encontraban 200 familias, y quince enfermos que no se movían, pedían socorro y lloraban, y todos, anhelantes por salvar, se aglomeraban a la puerta de la 2.ª cámara, y allí apretados, estrujados unos contra otros se destruían mutuamente los esfuerzos que hacían para salir, y quedaban oprimidos sin poder dar un paso adelante. Mas en esto se puso orden (3). Y con toda calma se mandó desfilar con tranquila sangre fría. Así se consiguió que saliera hasta el último soldado.

Cualquiera que friamente hubiera tenido calma, podría muy bien tomar aquel buque envuelto en llamas, que vomitaba de su seno hombres, mujeres y niños que se arrojaban al agua, madres que los tiraban para arrojarse tras ellos, podría tomar digo, aquel buque como el tacho en que arden los condenados. Y bien condenados por cierto que éramos a sufrir. Hasta en el vapor que nos había de conducir a nuestra patria, hemos tenido que experimentar la última desgracia. Para que los últimos G. N. que salían del Paraguay fueran también los últimos en sufrir.

Era preciso que nuestro camino por el río Paraná quedara marcado con un surco de fuego, como lo hemos dejado en tierra paraguaya con fatigas, pestes y hambre...

Mis enfermos, por otra parte, eran mi responsabilidad directa. Luego que me posesioné bien de lo grave del asunto, y que sobre todo (el egoísmo) ví que en cualquier momento podría salvarme, me quedé tranquilamente en el vapor, para darles fuerza de espíritu, haciéndoles presente que iban a salvar, y que el peligro no era tan inminente.

Al efecto, viendo desde el vapor un bote encallado en el punto de desembarque, abandonado por los primeros salvados que desembarcaron, me resolví a traerlo; era preciso aprovechar de todo, y me tiré al agua con el objeto de hacer uso de aquel medio de salvación.

Al principio no encontré quien quisiera ayudarme en la empresa, mas viéndoseme dispuesto a correr en socorro de los compañeros, se pronunciaron sus generosos sentimientos de humanidad, y con abnegación, Santa Cruz (4), sargento Conejera del 2 y otro cuyo nombre no sé, me ayudaron a abordar el buque. Mientras esto sucedía por un lado, por el otro costado del buque se salvaban los demás, gracias a la buena voluntad de todos.

Cuarenta minutos nomás duró el vapor en estado de soportarse, después era todo cubierto de llamas de popa a proa. El incendio se inició a las 12 ½ y a la 1.10 ya no había nadie arriba porque era imposible. Luego de estar salvos, pero a cuerpo gentil, no pudimos menos de fijarnos en lo que sucedió en el Buenos Aires. Este vapor, todo fuego, libre ya del peso por la gente que bajó y por el fuego que había consumido toda la cámara de abajo y la mayor parte de la de arriba, se suspendió, y, con el viento y la corriente, se dejó conducir a merced de ambos. Y como si nos hiciera una cortesía o saludo de despedida, siguió su marcha hasta la otra costa, donde se consumió devorado por las llamas a nuestra vista.

Nada, nada se salvó. Equipo y armas sucumbió. Y fuera de algunos que no tenían que atender más que a su cuero, los demás hemos salido con una mano atrás y otra adelante. La ropa puesta y mojada hasta más arriba del pecho fué lo único con que podíamos disponer para pasar la noche. Los cuatis, pájaros y curiosidades que traíamos para recuerdo de la campaña (como si no nos bastara los bien impresos que de ella tenemos), tanto a mí como a todos se nos redujo a cenizas.

Después de haber escapado de las llamas, no era

---

(1) A indicación del doctor Damianovich.

(2) Roberto Chodassewich, ingeniero militar, polaco de nacionalidad, al servicio de nuestro ejército.

(3) Un soldado armado de bayoneta no dejaba pasar sino de dos en fondo.

(4) Asistente del Dr. Damianovich y soldado del 2 de Entre Ríos.

posible que nos entregáramos a esperar el maná del cielo.

Así es que se determinó al principio disponer de los tres botes que se salvaron del vapor (de los cuales uno era del coronel García) para darles destinos adecuados a nuestras circunstancias.

Se convino, pues, en que uno serviría para ir yo con el capitán del Buenos Aires (1) y el joven Uriburu, dependiente del señor Galván, a Martín García, que se calculaba de allí unas ocho o diez leguas, donde podríamos tener la oportunidad de trasladarnos a Buenos Aires, para dar cuenta del siniestro, yo oficialmente al ministro de la guerra, y ellos particularmente a Galván. De los otros dos botes se iban a disponer para ir a las islas o estancias cercanas de allí, con el fin de traer víveres y carnear para la tropa.

De estos dos proyectos, concebidos en el momento, ninguno se puso en práctica. No hubo necesidad de ello, pues apenas había pasado media hora del siniestro apareció el vapor "Anicota", hospital ambulante brasilero, que se dirigía al Rosario. A la vista de lo que nos sucedía, dicho vapor dió fondo en frente de nosotros.

Se le mandó ver e inmediatamente puso a nuestra disposición víveres, medicamentos y algunas mantas para los enfermos (2).

Estos pobres, por más que se hizo, se mojaron y sufrieron algo, atrasándose en sus males. Uno de ellos, que tenía una diarrea crónica grave, tuvo la desgracia de que se agravara más, y en condiciones tan malas, que a pesar de haber salvado del incendio murió esa noche. No se cómo se llamaba, porque las listas también llevaron el fin que le cupo a todo mi equipo.

El segundo proyecto se realizó de otro modo. El coronel Elía dispuso que en ese vapor pasara un oficial al Rosario con una nota para el señor Presidente a dar cuenta de lo sucedido, aprovechando así la oportunidad en el momento que se presentaba por ese punto.

Yo, por otra parte, debía esperar el "Goya", que se suponía había de pasar por ese punto a las 2 o 3 de la mañana en dirección a Buenos Aires. En él me iría allí, llevando una nota al ministro de la guerra (3) y encargado de poner en conocimiento de viva voz la situación en que se encontraban los batallones y familias que quedaban en la Isla del Vizcaíno. Y a fin de que posesionándose bien de todo lo sucedido y de las circunstancias en que se hallaban, se tomaron inmediatamente las medidas prontas y oportunas.

En efecto, el oficial salió ese mismo día a las siete de la noche. Yo, por otra parte, a las 2 de la mañana del 26 me embarcaba en el vapor "Teresa", pues el "Goya" ya había pasado la noche antes.

Llegamos a las 12 ½ a Buenos Aires e inmediatamente fuí al ministerio de la guerra, donde entregué la nota y cumplí mi comisión (4).

Apenas hacía cinco minutos que había llegado del Rosario el telegrama anunciando el siniestro y mandado desde San Pedro. Yo pude llegar en oportunidad, pues aún no había salido la noticia de la oficina del ministerio. Y por cierto que si llego una hora después hay comentarios terribles que se esparcen siempre con la rapidez del rayo. En casa los encontré desprevenidos y felizmente nada habían pispado. Les dije a lo que venía y me despedí. Dos horas después estaba en el vapor Espora que salía con víveres y vestuario con destino al siniestro (5).

A las tres estaba a bordo y a las 6 partimos.

Al día siguiente, como a las 12, cerca del arroyo "Marlo", como a tres leguas más adentro de la boca del Guazú, encontramos ya al vapor Roseti que se dirigía al Uruguay con el 3 de Entre Ríos, y ya unas 6 horas antes se habían hecho embarcar en 2 vaporcitos chicos, el "Venecia" y el "Entre Ríos", al batallón 2.° y a los enfermos que venían más de cuidado, los que por mi parte, dejé separados, habiendo aprovechado una vela con la que se formó un toldo con pretensiones de rancho, donde se alojaron.

A la vista ambos vapores se pararon, y como se llevaba la orden de conducir la fuerza al Uruguay, se la hizo trasbordar al Espora, y yo con el coronel Elía nos dirigimos a Buenos Aires en busca, él del 2.° de Entre Ríos, y yo en busca y para arreglar mis enfermos.

Este trastorno fué debido a la demasiada actividad del capitán del puerto de San Nicolás, que mandó esos vaporcitos, sin cuidarse de decir en el telegrama que envió al Rosario, que iba a disponer de esos buques. Así es que anduvimos desencontrados.

Sin embargo, ese mismo día desembarcamos aquí, habiendo encontrado yo mis enfermos acomodados en el hospital y Elía su batallón embarcado todavía y con orden de seguir viaje inmediatamente al Uruguay. El ministro, al darle cuenta de lo sucedido, me ordenó fuera a acompañar a los batallones al Uruguay y estuviera hasta que se licenciaran.

De modo que he tenido que estar en servicio activo hasta el 11 del corriente, día en que se licenciaron y entregué los enfermos a la Provincia. Yo tenía 50 apestados, y de ellos no quedaron a cargo del médico de policía sino 6.

Estas son las vueltas que he dado. Tres días hace que llegué del Uruguay.

Mi posición no está bien definida todavía; mas yo creo que me ocuparán en algo en condiciones aceptables. Yo les he dicho franca y sencillamente lo que quería, agregando que tendría la satisfacción de decir que había hecho algunos servicios en la campaña del Paraguay, si accedían a lo que yo pretendía, indicando con esto que eran reconocidos.

Antes de ayer estuve en el hospital, y entregué al señor Munita la carta y los objetos que usted me dió para él, los que por una feliz casualidad se salvaron del incendio.

No he visto a nadie de la Facultad. No sé todavía las dificultades que tenga para ingresar de nuevo. Sólo sé que Castillo tocó con algunas, y por cierto que yo no estaré en la excepción de la regla.

No me pondré a estudiar hasta después de este mes, que ya le ha llevado el diablo de la tentación la mayor parte de su tiempo. De los compañeros no he visto a ninguno, ni me han venido a ver. No importa. Para mí es suficiente que ellos sepan que yo estoy bueno, y a su servicio.

Hágame el favor de pedirle a Kein (6), que me mande decir los meses en que Valentín Villanueva revista en el Cuerpo médico como asistente del Hospital: como también los que revistan Pedro Machado, José L. Burgos, A. Díaz y Chazarre, que andan tras de sus sueldos sin que puedan hacer nada. Dicen ellos que Bedoya arregló con el Comisario este asunto; pero ahora que él no está se desentienden.

Yo pienso hacer una solicitud por ellos, para que obtengan lo que es de justicia.

Sin más, recuerdos a todos y usted disponga de su afmo. amigo.

E. DAMIANOVICH.

Los oficiales que actualmente viven y que se encontraron en el naufragio, son: el teniente de navío Juan Mac Donnell; el coronel de la provincia de Entre Ríos, don Gregorio Tejada, entonces ayudante mayor del 3; el mayor don Tomás Cantin, entonces teniente del 2, y el teniente José Gómez, del 3. (Nota del mayor Mac Donnell).



Dib. de Hohmann.

---

(1) Se llamaba Juan Camus, capitán mercantil "di longo corso", al servicio de proveedor de forraje del ejército señor Galván.

(2) El Dr. Damianovich fué encargado de la comisión, habiendo dejado recibo de lo que se le entregara. Probablemente existirá esa constancia en el archivo naval del Brasil.

(3) El Dr. Damianovich fué encargado de redactar el parte de lo ocurrido y él está escrito de su puño y letra. Por esta razón, no figura en dicho parte su actuación. En el archivo del ministerio existe constancia de esto.

(4) El general don Martín de Gainza era ministro de guerra y marina.

(5) No se había pensado más que en trasladar la gente y llevarles víveres. Pero haciéndoles presente que no era justo ni decoroso que se les hiciera bajar a los soldados que venían a su patria victoriosos, representando el siniestro, mandaron vestuario y armamento.

(6) Oficial de la administración, voluntario extranjero encargado de las listas de revista.

Apuntecitos domingueros



Aguas arriba, rumbo al Paraná Miní.—Tipos de a bordo: el excursionista del rito filosófico, que se aisla del mundanal ruido de popa, y a proa, semejando solitaria asta de gallardete, "medita largo y piensa hondo"



Gente alegre. — Empleados de la tienda y mercería "A las tres P" (de los señores Pérez, Piriz y Peréa), buenos muchachos, que lejos de las valencianas y los guipures, recitan versos de Núñez de Arce, sacúdenle fuerte a Maura y pescan... un resfrío (se largaron sin gabanes)

15 de Mayo.

Ton Paplo, un *suizo-zeitung* que desempeña la jefatura de máquinas del vapor *B. Rivadavia*, de la matrícula de San Fernando, invitó a nuestro compañero Otto Kaufmann, a realizar dominguera excursión por los riachos y canales del delta, a bordo de aquél.

Ton Paplo se acercó al aparato de San Fernando y pidió comunicación con FRAY MOCHO.

—*Tesearía haplar kon el senhior Kaufmann retaktor te* FRAY MOCHEN, *¿Es posiple elio?...*

—Un momentito, señor. Voy a avisarle.

Atraca Kaufmann.

—*Kon Paplo haplas, queritísimo Otto.*

—*¡Oh, Paplo!... ¿Haplas teste el Kanal te San Fernanto, por fentura?...*

—*Yo te haplo por el tupo tel aparato te la empresa tel fapor "P. Rifadafia", y es por tecirte, ke manhiana tominko tiez y seis tel mes te mayo, te espero en el planchato tel referito fapor "P. Rifadafia", kon... ¡no me korte el choro tel haplación, senhiorita!, kon el fifo teseo te ensanchar tu kautal te kultura, kon un paseo por las islas tel telta.*

—*Kracias muchas, Paplo. Iré si Tios quiere, manhiana. Kracias muchas, repito, atemás.*

—*Confiene, Otto, que tomes el tren que sale te Retiro Rosario a la ocho treinta y cinco tel manhiana, treñ pastante mucho alko rábito, porque el ticho tren no para en las estaciones Koglant, Luis María Saafetra, Florita, Anchorena y Punto Chika. Al liekar a la estación Kanal te San Fernanto, te pakas por el estripo tel koche y te fas kaminanto hasta el atrakatero del fapor "P. Rifadafia", tonte yo estaré en el planchato con el kora kon fisera te charol en el kapetza. ¿Has ententito pien, Otto?...*

—*¡Oh, sí, Paplo! Kracias muchas más.*

—*Confiene que tomes poleto te rekreo porque está pastante mucho alko más parato y kon el crisis mekor es antar a soka korta, o sea, a marcha ekonómica. Atemás, te traes un fotókrafo con tocena y piko te plakas, porque el mio máquino fotokráfico tiene el opketifo con un kran afería. ¿Entonces fienes, Otto?...*

—*¡Oh, sí, Paplo!... Kracias, nuefamente, y mucho más.*

* * *

16 de mayo.

El cuello militar tipo cofa y el levitín de tiro rápido de Kaufmann, *pakan por el estripo tel koche y se fan kaminanto hasta el atrakatero del "P. Rifadafia"*, ubicado a la derecha del canal de San Fernando.

—*¿Sapes en qué foy pensanto, companhiero te retakzión?...*

—Este... este.. ¿en las "carotas" que adornarán el puchero de a bordo?

—*¡No tikas pafatas ni tisparates!... Te pareces un calafera te cementerio te tesitentes haciento kracias a metia noche te luna liena te risa. Yo pen-*



sapa en que este kanal tan animato te fita me trae el rekuerto tel kanal te Kiel, y por lo tanto, el rekuerto tel país te mis patres, y tampien te la mama, que era te Baviera. Tampien tiene el parecito con alko poko te Bremen y te Hamburgo.

Kaufmann, que marchaba en punta, viró y subió a la planchada del "B. Rivadavia", para dejarse caer como bolsa de cereales en los brazos del maquinista *Ton Paplo.*

Abrazos formidables. Luego presentaciones, y minutos después, la hélice del vapor agitaba las tranquilas aguas del canal.

* * *

—Si ustet se acerko al tepartamento te mákinos, senhior companhiero te mi kran amiko Otto, estará kon menos pastante chiketaso te fiento, que miranto el paisake te la naturaletza tel telta, teste el toltilia o teste el proa tel puke.

—¿Y Otto, don Pablo?...

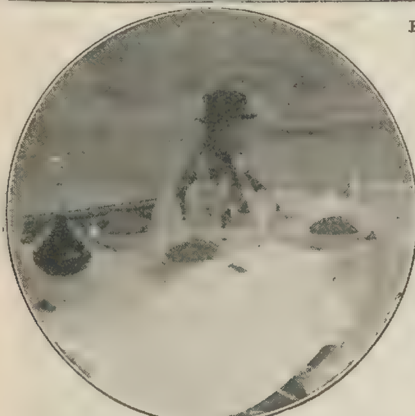
—¡Oh, senhior!... No se aflika para su puen companhiero te la retakzión te FRAY MOCHEN. *El es estato ahora en el kometor te este fapor, porque él no es tomato su tesayuno en Puenos Aires, por tar lukar a no perter su tren te las 8.35 en Retiro Rosario. Pueno, endonces, bues. Este mákino es alemana, a petróleo. Tiene nofenta capalios te fuerzo, y es elia a kompustión interno. ¡Oh, qué krantes kosas hace Alemania en mákinos!... ¡Inkleses y fransousen son fertateros borotos tapi! Pueno, endonces, bues. Ahora nafekamos por el río Lukán, río que tesempoka en el río te la Plata, cerkito te este lukar por tonte nafekamos tan tulcemente. A la una y metio te el tarte liekaremos al Paraná Miní, tespués te rekorer komo serpenteanto y karokoleanto ríos, aroyos y kanales marafiliosos te lintos por sus paisakes que alekran el fista y elefan el espíritu te quien pone los okos fikos en elios, como en Tios, kreator te todas las kosas.*

—¿Alemanas, don Pablo?...

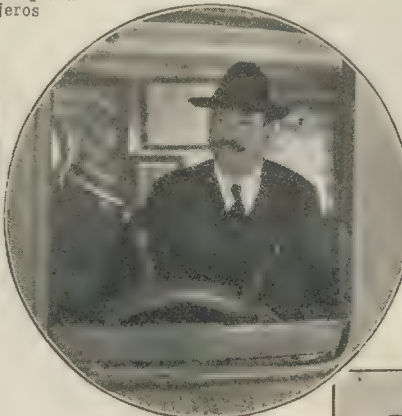
—¡Y tampién te este país, senhior!... Para liecar al Paraná Miní, pasaremos por los sikientes parakes, y por su mayor kultura te ustet, rućkole tome este mapa en mano y faya miranto pien. Pueno, endonces, tenemos:

río Lukán, Apra Nuefa, Rekulata, Tres Pocas, río Kapitán, sikiendo por ticho Kapitán hasta su tesembocatura en el río Paraná Las Palmas. Tespués, entraremos al arroyo Paicarafí, y lueko, al kanal número 1, arroyo Estutiantes, kanal número 2, arroyo Karakoles, y por el Chaná, has-

Embarcando pasajeros



Un positivista.—Anticipándose a la llegada de los tallarines, se ubica estratégicamente para capear el temporal de silbidos que produce la bodega estomacal en lastre



El señor José Luciano, que lleva quince años de navegación por los ríos y arroyos del delta.—En la timonera del vapor "B. Rivadavia"



"Roma, 15.—In seguito a deliberazione presa del Consiglio dei Ministri, il presidente del Consiglio, on. Salandra..."



El vapor de las excursiones domingueras, también efectúa el servicio postal isleño, y a babor y estribor de su recorrido, va dejando la correspondencia. A fin de evitar escalas inútiles, la carta o el impreso se coloca en la hendidura de una astillita de sauce, y a modo de granada de mano, se arroja al muellecito del destinatario, sin tener que detenerse, por lo tanto, la marcha del "piróscafo"

ta su tesempokatura en el río Paraná Miní, en kuya orilia izkierta hay un kapilia katólica sin kura tentro te elia. Un momentito que voy a aceitar un cilintro.

Cuarto intermedio de lubrificante.

—*¡Tisculpe, senhicr!...*



De regreso, recogiendo correspondencia.—Aguas abajo, la caña sustituye a la astillita de sauce a los efectos postales



Don Pedro Silva, veterano isleño criollo, poblador del delta desde el año 1855. Tiene 71 años de edad y todavía es capaz de zanjear de sol a sol, como si tal cosa.—Con su ahijado favorito



El menú dominical generalmente se compone de fiambre, tallarines, estofado, queso, dulce y fruta. En cuanto a "bebestibles", Mendoza y café



Otro criollo de línea.—Don Ramón J. Arrieta, poblador y jefe del registro civil de Paraná Miní, ponderando al señor Luciano sus jazmines del cabo que dan flores todo el año

En camino, ferá ustet, a papor y estripor, muchos kintas te militares arkentinos, y entre elias, la tel komantante Feka, a quien los islenios conocen por el niato Feka, en mérito a un naritz tan krante y kcolosal komo un kacho te pananas prasilenias pien kortas las pananas. Este komantante Feka, está retirato, pero él siempre anta te uniforme, y komo él es tel arma te cafaliería y anta te pantalón kranate, teste lekos parece un chorinche pichón porque no está más alto que Ukarte.

—¿Qué otros militares poseen islas por estos pagos?

—*El general Rikeri, el koronel Malarín y el komantante Pofinia. Pueno, endonces, pues. También ferá ustet muchos más que miliares y miliares de árpoles de mantarinos, narankas y limones. Un sólo islenio, Anklata, katalán, anio que pasó, es tecir, anio 1914, sakó te su isla un milión te mandarinas. ¡Oh, sí, senhior!...*

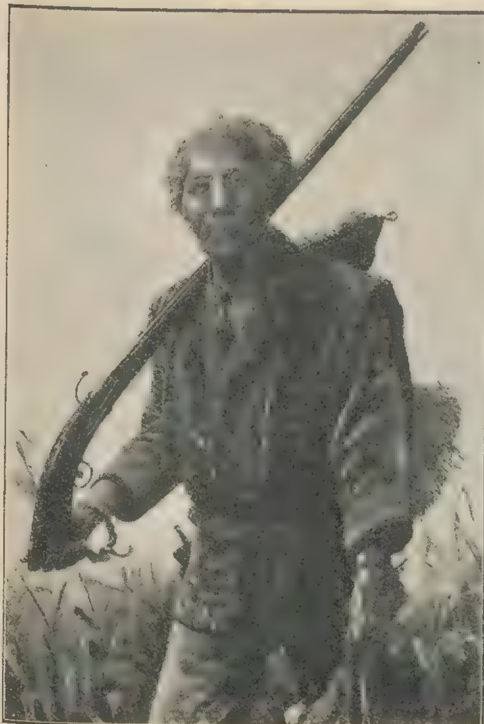
—¡"Koolosal", don Pablo!...

—*¡Oh, sí, senhior!... Pero si a Anklata le fué pien con su milión te mantarinas por komer kon el poka tel pupliko, a mister Laurence, un norteamericano, le fué komo el mona kon el milión te árpoles te álamo Karolino que él hitzo plantar te kako en su isla. ¡Oh, senhior, que kran tesastre!... Kreia el mister tener a los pokos anios tres miliones te pesos, pero fino el peste te los karolinos, y pertió toto el plata empleato en la blantación te tichos karolinos. ¡Ahi fiene, Otto!*

Y por la escotilla del comedor, asomó el cuello de Kaufmann.

Félix LIMA.

Exposición de acuarelas japonesas

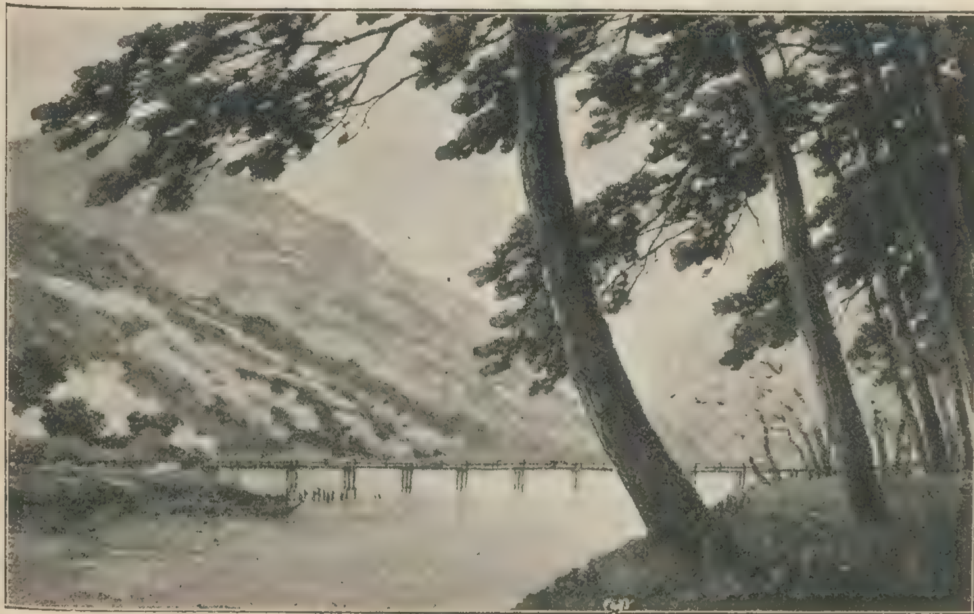


Cazador, de J. Kasagi



Aldeana en un campo de avena, del mismo autor

Los más afamados acuarelistas japoneses han expuesto en el salón Florida, 387, una numerosa exposición de sus obras. Figuran en ella cuadros de los siguientes autores: J. S. Yamamoto, J. Kasagi, R. H. Tanikawa, J. O. Tamura, K. Iwasaki y T. H. Watanabe. La exposición se realiza bajo el patrocinio de la Sociedad de Bellas Artes de Tokio, llamada Tokio Bijitsu Kyrokai en su idioma materno. Para los que creen que el arte japonés es todavía el arte original que todo el mundo conoce al menos por las imitaciones infames de las latas de te, serán una sorpresa las acuarelas de que hablamos. No queremos decir que los artistas japoneses sean ya artistas occidentales. Tampoco sabemos si es posible



Cerezos en flor, en Kyoto, de T. H. Watanabe



Componiendo la red, de Kasagi



Bordado en seda

que lo sean en poco tiempo, dadas las profundas diferencias mentales y sentimentales que separan a los pueblos blancos de los del Extremo Oriente. A juzgar por los cuadros del salón Florida, los japoneses contemplan objetivamente la naturaleza, y este objetivismo se revela hasta en la crasa sencillez de los epígrafes: "Niña", "Muchacha", "Señorita", "Geisha", "Pescador", etc. Pero han abandonado sus principios y técnica originales por los del arte europeo.

La exposición ha sido una novedad muy interesante y atrajo, como era consiguiente, el interés del público, de los aficionados, de la crítica y de los artistas argentinos. En una palabra, ha tenido verdadero éxito, que por lo demás era merecido.

En Buenos Aires patrocinaban la exposición el ministro de Bélgica y una comisión de damas de esta nacionalidad. Débese esta circunstancia al hecho de estar destinado a beneficio de los niños y heridos belgas, el 25 por ciento del producto de la venta. Los cuadros, que son en número de 136 — una buena cantidad — serán puestos en remate en los primeros días del mes próximo.



Vista de otoño en Tamagawa, de K. Iivasaki



La cortesana

Su desnudez joyante bajo la gasa externa
como el claror de una lámpara de alabastro,
tenía esa incorpórea fragilidad del astro
trémulo, en el oscuro cristal de la cisterna.

Con el candor impúdico de la paloma iba,
casi infantil el cuerpo votivo, hacia la llama,
o daba a su apariencia de pájaro en la trama
un agridulce asombro de ingenuidad lasciva.

Supo engarzar el brillo de su belleza impura
en la celeste gracia de la melancolía,
fingiendo un abandono sensual de la ternura.

¡Nadie la vió llorar! Pero en su arte había,
para los ojos dulces, la vaguedad sombría
de haber llorado en sueños como una criatura.

Rafael Alberto ARRIETA.

Dib. de Hohmann.

Los wagnerianos

"Creo en Wagner, todo genio, creador de Siegfried y Tannhäuser; creo en Parsifal, su más bello hijo, que fué concebido por obra y gracia de su gran cerebro y nació de santa inspiración; se estrenó aquí durante el poder de Guillermo II. Por mucho tiempo estuvo sepultado, a los 30 años resucitó de entre los muertos, subió a escena, está sancionado como obra maestra y en ese concepto la tienen los vivos y los muertos. Creo en la Consagración del Viernes Santo, en el Santo Templo del Graal, en el resto de la obra y en su fama perdurable. Amen."

En lo que decididamente no creo es en los wagnerianos.

Y conste que mi desconfianza no se extiende a todos los admiradores del indiscutible genio musical, pues admito que los hay con conocimiento de causa, moderados y de insospechable sinceridad. Me refiero a los intransigentes, a los exaltados, a los fanáticos y por si el amable lector no conociera ningún ejemplar de la famosa secta, voy a tener el gusto de presentarle a uno.

Se llama Sigfrido Pérez. (Sus padres le habían puesto José, pero él se cambió el nombre). Para nuestro amigo no hay nada en el mundo como la música, ni música como la de Wagner y llegaría hasta el homicidio si alguien tratara de negarlo. Le encontramos en la calle y lo primero que nos dice es:

—¿Sabes que el año próximo dan el oro en el Colón?

—Hombre, ¿no se va a utilizar más la Caja de Conversión?

—No seas ignorante, me refiero al Oro del Rhin, la primera obra de la incomparable tetralogía wagneriana. ¡Qué monumento musical! La entrada de los dioses en el Walhalla es grandiosa: ta ra ta chín ta chín.

Y sin considerar que nos hallamos en la vía pública, se pone a cantar a voz en cuello, con gran riqueza de instrumentación imitativa. Gracias a una cantidad de contracciones guturales, repiqueteos de lengua y demás recursos sonoros de que dispone su boca, consigue remedar la flauta, la corneta, el contrabajo y los platillos, y para facilitar la identificación de los diversos instrumentos, hace breves paréntesis para anunciar: "Ahora entra el violoncello: ni na na ni na ni. La flauta: ta ri ri ra di. El trombón: pa pa pa ra pa pa". La aparición de los instrumentos de viento en la orquesta bucal de Sigfrido, provoca el asombro de algunos transeuntes que vuelven la cabeza para ver qué le pasa a ese pobre joven; pero nuestro amigo continúa impasible sus imitaciones, dispuesto a que no perdamos ningún efecto instrumental, que, según él, es uno de los mayores méritos de las óperas wagnerianas, y recorre todos los timbres de la orquesta, explicando al mismo tiempo los distintos temas musicales. "Ahora la cuerda toma de nuevo el tema del cansancio: ni na na ni na ni. ¡Qué hermoso! No se puede expresar mejor el cansancio con un violín".

A estas alturas de la biografía, creo oportuno advertir que Sigfrido no sabe una palabra de música y que lo confiesa sin rubor. De las óperas wagnerianas sólo conoce cuatro o cinco trozos de los más difundidos. Pero en cambio se sabe de memoria los argumentos de todas las obras y las complicadas genealogías de sus personajes, sobre cuyos parentescos, mitológicamente incestuosos, da pelos y señales.

La melomanía de Sigfrido, que durante el verano permanece en estado latente, sufre un recrudecimiento al aproximarse la temporada lírica y desde que desembarca el primer elenco, no hace otra cosa que orejear las secciones de espectáculos de los diarios para ver cuándo se representa algo del querido maestro. Si la obra anunciada no es de Wagner, arroja el periódico con cólera y se le oye exclamar: "¡Esto es simplemente un abuso! Hace ya quince días que se inauguró la temporada y todavía no se ha dado ninguna cosa que valga la pena. El culpable es el público que no tiene gusto artístico y soporta esas musiquetas italianas sin protestar. Ya lo he dicho muchas veces: en nuestro país no hay ambiente para el verdadero arte musical".

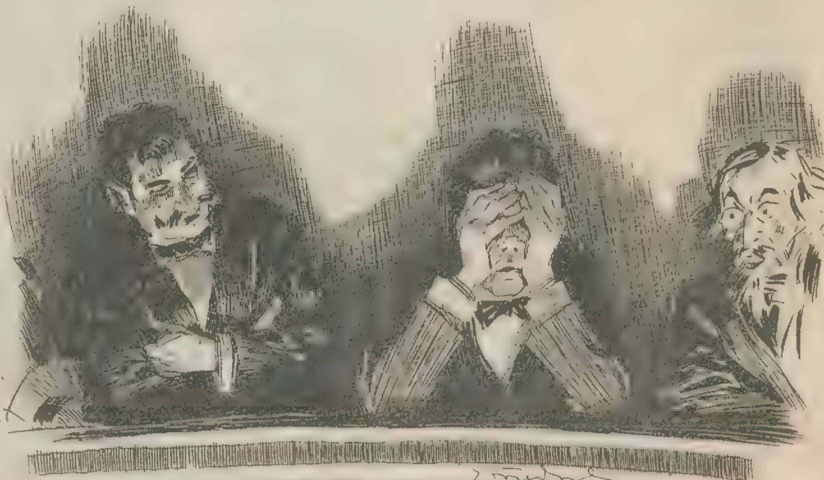
Cuando, al fin, se entera de que ponen algo de Wagner, se dirige gozoso a la boletería del Colón y pide un asiento de paraíso, la única localidad que, según él, debe ocupar un verdadero melómano, por su alejamiento del público frívolo y mundano "que sólo va al teatro a lucirse". El boletero le pregunta: "¿Quiere usted un asiento de enfrente o de los costados?" Sigfrido se sonríe y responde: "Lo mismo me da: yo no vengo a "ver", vengo a "oir". El boletero se encoge de hombros y, como es natural, aprovechándose del desprecio que nuestro amigo muestra por la visión, le da un asiento desde el cual se ve todo el teatro menos el escenario.

La noche de la función, llega al coliseo municipal lleno de júbilo y acomete la tarea de remontarse hacia su localidad, tarareando uno de los famosos motivos wagnerianos, para dar a entender que él conoce la tela. En cuanto aparece el director de orquesta, Sigfrido echa una mirada furibunda en su derredor e impone silencio a los que hacen ruido con fuertes siseos. "¡Bárbaro!", murmura entre dientes, fulminando con la vista a un caballero que lucha por sofocar una rebelde carraspera: "¡Si se creerá que estamos oyendo Rigoletto!" Y como el espectador insista en su tos irreverente, el wagneriano le dirige un poderoso chistido. Alguien objeta que es peor el remedio que la enfermedad y da comienza el espectáculo.

Mientras dura la representación, nuestro amigo adopta las más extravagantes posturas de recogimiento y se entrega a los más aparatosos transportes de entusiasmo, consultando con el rabo del ojo el efecto que su estudiada actitud produce en los demás oyentes. Ora echa la cabeza hacia atrás y fija la vista en el techo, ora se oprime las sienes con ambas manos. Tan pronto se mesa el cabello, mirando inexpresivamente la calva de un espectador u otro objeto sin importancia, como hace con su diestra una venda que se aplica a los ojos, sin duda para sumir el cerebro en la más absoluta obscuridad. Unas veces da un brinco como si hubiera recibido una corriente eléctrica y otras se desmorona sobre el asiento en actitud desfallecida. Se muerde los labios, sacude la cabeza y pone los ojos en blanco. Tales aspavientos, llegan a inspirar serios temores a su vecino de la derecha, el cual le pregunta alarmado si se halla indispuesto, recomendándole el wisky para el caso de que sea una mala digestión. Sigfrido, sin cuidarse del solícito caballero, comienza a tararear lo que canta el tenor, que es precisamente lo único que conoce de la obra. Durante el resto de la representación nuestro wagneriano no vuelve a oir otra frase que le sea familiar; pero insiste en sus ostensibles exteriorizaciones de entusiasmo y cuando, terminado el último acto le vemos alejarse entonando el famoso motivo, no podemos menos de preguntarnos. ¿Serán espontáneas esas demostraciones de admiración?

Y el horrible espectro de la duda se cierne sobre nuestro espíritu, como diría un escritor cursi.

Eustaquio PELLICER (hijo).



Dib. de Friedrich



El conflicto ítalo-austriaco





El rey Vittorio Emanuele, en uniforme de teniente general



La reina Elena, según su más reciente retrato

La nota sensacional de la semana pasada fué el conflicto ítalo-austriaco, definido en el momento de la apertura del parlamento italiano, el jueves. Según las constancias del Libro Verde, los austriacos violaron el artículo 7.° del tratado de la alianza, lo que permitió a Italia plantear la cuestión de las provincias irredentas y de sus pretensiones sobre algunas



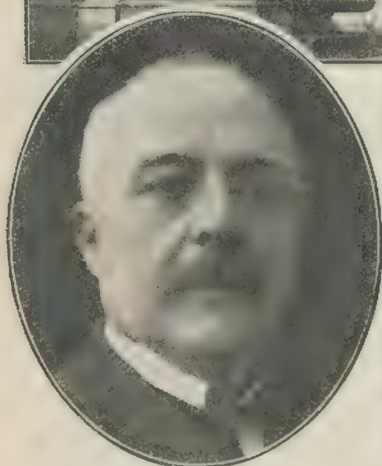
El príncipe Umberto di Savoia



El príncipe, con sus hermanas Yolanda y Mafalda



El Palacio del Quirinal, en Roma



El honorable Antonio Salandra, jefe del gabinete italiano



El honorable Sidney Sonnino, ministro de relaciones exteriores



El duque de Avarna, embajador de Italia en Viena

islas dalmáticas y Albania. No habiendo Austria satisfecho ampliamente las exigencias de Italia, el señor Salandra denunció, con fecha 4 de mayo, el tratado de alianza. En la semana subsiguiente a esta fecha, lucharon en Italia las dos tendencias, intervencionista y neutralista, representada esta última por el ministro Giolitti. La primera vino en apoyo del señor Salandra, y la actitud del monarca, favorable a la política del canciller, concluyó por unificar las voluntades dentro de los partidos conservadores. En esta forma el gabinete obtuvo el jueves un voto de confianza casi absoluto, y el 23 se pasó una nota a Austria declarándole la guerra.



El barón de Burian, ministro de relaciones exteriores de Austria



El príncipe de Bülow, embajador de Alemania en Roma

Fallecimiento de un gran escritor judío

La Idische Isitung llevó a cabo hace poco, en el local Paraná, 555, el funeral del notable escritor israelita Isaac Leib Peretz, que acaba de fallecer en Varsovia. Peretz era naturalmente conocido por la colectividad hebrea de Buenos Aires, y FRAY MOCHO tradujo uno de sus cuentos, que publicó en el N.º 112, tomándolo del francés. Se titulaba *"Bontche el Silencioso"*, y era el que encabezaba el libro que Pierre Mille tradujo a aquel idioma. Peretz, gracias a esta traducción de Mille, fué dado a conocer en Francia, y por otras traducciones [illegible], como la nuestra ciudad, en otros países. El idioma en que escribía primitivamente era el hebreo, pero no siendo conocida esta lengua muerta sino de una parte de los israelitas, adoptó más tarde el "idisch", especie de dialecto alemán, que hablan casi todos los judíos. Peretz había comprendido que el idisch era ahora el vehículo natural del pensamiento de su pueblo, y fué así como en una conferencia dada en Czernowicz expresó que simpatizaba con los judíos que quieren convertir el idisch en un idioma nacional. Peretz nació en Zamost, una antigua fortaleza polaca, el 25 de mayo de 1851. Dejó de existir a los 64 años de edad. A su entierro asistieron 150.000 personas.



Isaac Leib Peretz, escritor israelita, fallecido en Varsovia



El público durante el funeral organizado por la Idische Isitung, llevado a cabo en el local Paraná, 555

El aniversario del Instituto Libre



El día 16, durante la fiesta del XXIII aniversario de la fundación del Instituto Libre de Segunda Enseñanza

El blanco movible del mayor Tello



El mayor Domingo H. Tello, inventor del nuevo modelo de blanco enviado a la exposición de San Francisco



Los soldados equipados con la instalación de los blancos



El mayor Tello, jefe del 4 de infantería, con la oficialidad del mismo cuerpo

Damos varias fotografías que se refieren a los blancos movibles del mayor Tello, de los cuales se ocupó más de una vez la prensa diaria en estos últimos tiempos. Los blancos fueron cuidadosamente ensayados bajo la dirección del inventor, y ha podido comprobarse su eficacia para instruir en el tiro a los soldados.

El modelo del mayor Tello ha sido enviado a la Exposición de San Francisco, donde ocupará un lugar en el Pabellón Argentino. Sin duda, será una exhibición interesante en los Estados Unidos, donde tanto ha progresado el tiro y donde hemos adquirido en el último concurso panamericano, fama de buenos tiradores.



Una instalación de blancos



Ejercicio de tiro con los blancos

"Fray Mocho" en el Rosario

La escuela del Jockey Club



El gobernador, el padre Grenón, que bendijo la piedra, y demás comitiva

El Jockey Club del Rosario ha resuelto construir a sus expensas un edificio escolar en aquella ciudad. La piedra fundamental fué colocada el día 16, asistiendo al acto el gobernador de la provincia, doctor Menchaca.

—En la misma fecha la Sociedad Protectora de la Infancia dió un festival.



El gobernador, firmando el acta

En la Opera



El cuadro alegórico del A. B. C., durante la fiesta del 16, en la Opera, a beneficio de la Sociedad Protectora de la Infancia Desvalida

"Fray Mocho" en Montevideo

La peregrinación a las Piedras



Los boy-scouts en las Piedras



Durante el banquete en honor de los señores Washington Paullier y teniente J. M. Boiso Lanza, autores del plan de defensa nacional

La defensa nacional

Los boy scouts organizaron y llevaron a cabo con éxito una peregrinación al monumento de la batalla de las Piedras, con motivo del aniversario de esta acción de armas. Frente al monumento hicieron uso de la palabra el doctor V. Pérez Petit y el comandante José R. Usera.

—Los diputados señores Wáshington Paullier y teniente Juan M. Boiso Lanza son autores de un importante proyecto para la defensa nacional uruguaya, a base de fortificaciones costaneras y submarinos. El doctor Andrés Pacheco, presidente del comité pro defensa nacional y servicio militar obligatorio, conjuntamente con otros caballeros, les ofreció un banquete en el hotel Alhambra.

—El partido Nacionalista conmemoró con la debida solemnidad el aniversario de la muerte del coronel Diego Lamas, el héroe de Tres Arboles.

—Conmemorando su undécimo año de vida, "El Diario Español" dió en su redacción un banquete, fiesta periodística que estuvo muy animada. También fué ofrecido por sus amigos un banquete al priper loopinista urugua-

El aniversario de Lamas

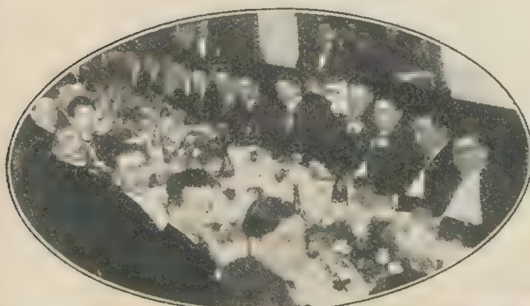


Durante la asamblea nacionalista con motivo del aniversario del fallecimiento del coronel Diego Lamas



Los discursos

Banquetes





Al aviador Ricardo Detomasi, primer loopinista uruguayo

yo, señor Ricardo Detomasi, y otro al jefe de la sección campaña de "El Siglo" señor Carlos Praderi.

—El 20 se cumplió el tercer aniversario de la muerte del profesor doctor Luis Visca, cu-

Homenaje a Visca



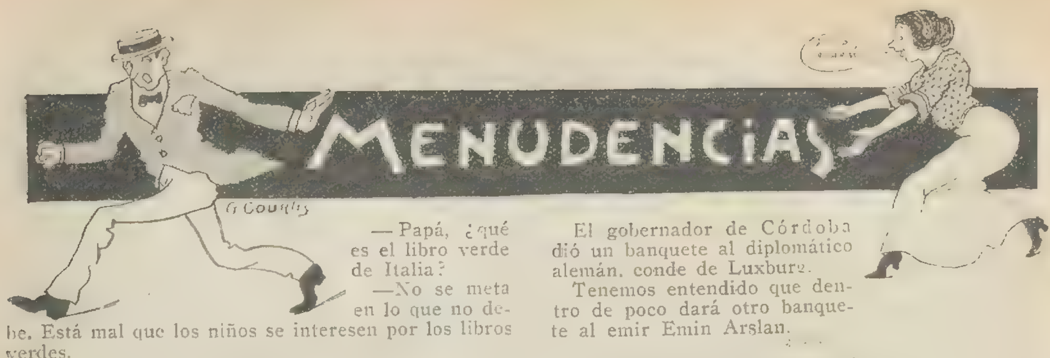
De "El Diario Español", en su aniversario

ya memoria se recuerda con respeto en la escuela de medicina de Montevideo, donde la sala de clínica médica lleva su nombre.

Al señor Carlos Praderi, director de la sección campaña de "El Siglo"



Durante los discursos en el homenaje al doctor Pedro Visca, con motivo del aniversario de su muerte



—Papá, ¿qué es el libro verde de Italia?

—No se meta en lo que no debe. Está mal que los niños se interesen por los libros verdes.

—De Lira, amistosamente,
se ocupa constantemente,
Müller que a la gloria aspira
—¿Y Murature?
—Igualmente:
delira.

—Del Japón conociendo la violencia
la China accede a todo con prudencia...
¡Qué gran cosa es ser chino!—
dice con altivez don Victorino.

De la guerra.

"La moral de los vencidos deja, por otra parte, mucho que desear."

Tratándose de los vencedores, lo creeríamos.

Pero, tratándose de los vencidos, ¿acaso tienen moral los vencidos?

Caruso, en una nación
con crisis es un abuso.
¿Por qué no paga Caruso
derechos de importación?

* * *

"El buque fué hundido en un minuto, mar afuera de Darmouth."

Cualquier salvaje está autorizado para expresarse así:

—Solamente en un minuto. Los ingleses tienen razón cuando dicen que el tiempo es oro.

* * *

Si pensáis que batirse
prueba buen gusto,
os llamará "¡compadres!"
el doctor Justo.

* * *

Un brindis extraordinario del doctor Müller:

—"... y por la felicidad de su digno presidente, en cuyo honor respetuosamente levanto mi copa."

¡Cómo progresamos!

Ya, hasta las copas, se levantan respetuosamente.

El gobernador de Córdoba dió un banquete al diplomático alemán, conde de Luxburg.

Tenemos entendido que dentro de poco dará otro banquete al emir Emin Arslan.

* * *

—Embustero inaguantable,
miente y miente que da espanto.
—¡Hombre, no mentirá tanto!
—¿Que no miente? ¡Más que el cable!

* * *

Triste y meditabundo,
Del Pino en casi nada se recrea;
su única distracción en este mundo
es el doctor del Valle Iberlucea.

* * *

"Despachos radiográficos de Berlín dicen que, según noticias llegadas de Constantinopla, no ha habido cambios en la situación de los Dardanelos."

Sorprendente sería que los Dardanelos hubiesen cambiado de lugar.

* * *

Dice Ortiz:
—Es injusto que me alaben
por mi sana y robusta ancianidad,
ya que, como ministro, todos saben
que aún no he llegado a la mayor edad.

Hemos recibido:

"Canciones de la guerra", por Vicente Medina.

"Recuerdos de viaje. De Buenos Aires a Chile", por Carlos M. Urien.

"Generalidades sobre paleontología argentina. El mastodón platensis-Amegh, de Corrientes", por Juan W. Gez. Corrientes.

"La futura presidencia y la situación política del país", por Manuel Pinazo. Rosario.

"Labor administrativa. Memoria. 1.° de mayo-17 de diciembre de 1914", por Rodolfo Moreno (hijo). 2 tomos. La Plata.

"Fijación de los médanos en el país", por Hugo Miatello (hijo).

"La Obra", revista hispano-americana. Publicada mensualmente por Carlos Malagarriga y Juan Mas y Pi. Número 1.

"La Razón Francesa". Aparece los martes, jueves y sábados. Año I. Número 1.

"Corazón sencillo", vals Boston para piano, por Eduardo Cúneo.

"Horacio II", tango criollo, para piano, por Carlos A. Oliva.

"La Goya", tango para piano, por Roberto Anastasio.

CORREO SIN ESTAMPILLA

Riper.—Buenos Aires.—Imposible concederle "una pequeña satisfacción de aficionado".

Wanda.—Buenos Aires.—
Sólo Dios es responsable
de que usted sea ripiosa,
como la liebre es miedosa
y el fósforo es inflamable.

Luz y Sombra.—Buenos Aires.—El soneto no tiene más que siete versos legales. Los otros siete están fuera de la ley.

M. L. A.—Buenos Aires.—
Bástese usted a sí mismo
y no insista en esas quejas
propias del romanticismo
de las solteronas viejas.

E. A. J.—Buenos Aires.—Puesto que hay que nacionalizarlo todo, llame usted *Españolcito* al Españoleto. El no va a protestar.

R. M. A.—Buenos Aires.—Es usted un monstruo de lascivia. No le criticaremos. La sintáxis de los monstruos se halla fuera de nuestra jurisdicción.

L. T.—Buenos Aires.—
Parece usted, diciendo pavaditas,
un cetáceo que juega a las bolitas.

A. V.—Buenos Aires.—Su trabajo merece los honores de la publicidad; lo cual no significa que nosotros lo vayamos a publicar.

J. M. C.—Buenos Aires.—Se equivoca suponiendo que con versos mal medidos "coopera a los fines contra la guerra".

B.—Buenos Aires.—
Al ver cómo macanea,
sin la sombra de una idea,
atrevido zurupeto,
gritamos:
—¡Maldito sea
quien inventó el alfabeto!

E. Q.—Buenos Aires.—
Las revistas, hoy como antes,
triunfan sin dificultad
con ingenio, habilidad,
... y público y anunciantes.

P. N.—Rosario.—Mande todos los ripios que quiera. El canasto es *ripiófago*.

L. F.—Santa Fe.—
"Solo por ella nací,
solo por ella gozaba,
solo en ella pensaba
y solo por ella he de morir."

Solo, solo, solo, solo... Es usted un solista incansable.

Adonis.—Paraná.—No vale un comino.



VON GINEPRO

22 de Mayo.

Escenario: la garita del capataz de esta sección de FRAY MOCHO.

—*¿Molesto?...*

—Adelante, caballero...

Ruido de sillas.

—*Yo soy un... un kran a... aficionato.*

—¿Alemán?...

—*Cierto es, senhior, pe... pero, senhior, yo tam.... tampien, estoy un kran katetrático, y en esta materia, soy internacionalista, bues, komo karerista que soy, senhior. Me liamo Kiliermo von Koppel, kon tople p. Mi fisita a ustet, responte a entrekarle estas fotokrafías, para que con elias, puetan hacer un puen karikatura.*

Von Koppel abre respetable valija tipo comercial, y de ella iza un paquete.

—*Aquí tiene, senhior.... Yo, Kiliermo von Koppel, kon tople p, estoy un krantioso atmirator te Alfreto Kinebro, kefe te el setzión careras tel kran tiario "La Unión". Las fotokrafías que le traiko, se retfieren a Kinebro, y te elias, posiple es sakar un puen karikatura. Yo, senhior, soy un tan krantioso karerista, que no paso un solo tía sin ler tel punta al rapatilia el setzión que tan kalante y amenamente, escripe mi kran amiko Kinebro, te quien, atemás, soy teutor te alkunas muchas atenciones.*



Alfredo Ginepro, jefe de la sección turf del diario vespertino "La Unión". Aquél fué entraineur" en Lomas, con éxito, pues con una sola droga, Colón, un tordillo, consiguió ganar 18 carreras.—Alegoría prusianizada, por Fly

—¿Datitos, señor von Koppel?...

—*¡Oh, sí! Folfiento al setzión careras te "La Unión", le tiré a ustet que totas las noches la lemos en kasa y en rueta te familia, y más te un fez, tampién apre el oito el mukama, porke elia tiene un nofio que está fariator tel stut Ton Konzalo, y suele hacer tampien elia su retoplona en el belukeria tel eskino te casa, que no está kasa te altos. Totos los tominkos, yo y mi senhiora esbosa y la ninhia mayor famos al hipótromo.*

—¿Al paddock?

—*¡Oh, no, senhior! Somos konkurentes tel perera. Mi ninhia mayor astupo alko enkamotata kon el coretor Enklanter, por pura simbatía platónica, pero teste que elia es sapito por el tiario "La Unión" que los norteamerikanos ayutan con paias y caniones a los aliatos, fiolanto apiertamente el neutralitat, elia, mi ninhia mayor, ya no tiene kamote kon Enklanter, y ahora, fe kon puenos okos a Bancho Kalera, el corctor te los pinkos tel fiekito Zupiaure.*

—Palpito, don von Koppel, que Arcuri también simpatiza con las aliados...

—*Aliato es, sin tuta, bero no te los aliatos te Euroba. Bancho Kalera está aliato te Pepe el Zoro. Sería pueno que yo le te alkunos tatos sopre la aktuación turfística te mi kran atmirato Kinebro. ¿Qué le baresé, senhior?...*

—Usted dirá, don von Koppel.

—*Kinebro es garerista teste el anio 1898. En tan lekana éboka, era kran amiko tel koretor Ramón Karito, koretor que koriento a Olaskoaka, en Montefiteo, se rompió el naritz kon sankre y toto. En 1902, Kinebro kolaporó en la "Refista Sportifa", siento te elia tirektor Rikarto Patinhio. Turante los anios 1905 y 1906, Kinebro kuitó en Lomas parekeros te karera.*

—¿Arrimando, don von?...

—*¡Arimó más mucho alko que un fez, senhior!... Kon Kolón, un tortilio, tel finato senhior Alperto Ramos Mekía, un puenísima persona, kanó tiez y ocho careras, hapiento optenito su último fictoria karkanto ticho tordilio kon sesenta y ocho kilos al lomo te él. A Kolón lo corió el coretor Atrián Ruíz, tampien finato. Atemás, Kinebro tufo pako el techo te su stut a Afispa, kanatora te tos careras, y a Kartucho, tampien kanator. En el annio 1909, inkresa a "La Ratzón", kon Patinhio te kefe, y un anio más tespués, keta komo kefe, hasta que pasó al tiario "Tripuna", y más lueko a "La Unión", pero sin tekar por elio el antes más citato "Tripuna", tonte trapaka por el manhiana y en el krantioso "La Unión" por el tarte. Tespués te toto lo ticho, rueko a ustet quiera tomar nota de toto lo ticho por Kiliermo von Koppel, kon tople p, senhior ¡Atiós, bues!*



Ginepro con su ayudante don Luis Capa.—"Mirá, che, Luisito: con tal que en los pronósticos siempre se la demos a "The Standard", todo va bien".

CARDO.

Premios a la abnegación



En el cuartel de bomberos se realizó la entrega de los premios instituídos por la Asociación Nacional Pro Patria de señoritas, resultando agraciados el cabo de bomberos José A. Palacios y el agente Pedro Vera. — La señorita Mercedes Pujato Crespo, leyendo su discurso

LIGA ARGENTINA CONTRA LA TUBERCULOSIS.—SU ASAMBLEA ANUAL



El doctor Gregorio Araoz Alfaro, presidente de aquélla, el viernes último, dió lectura a la memoria correspondiente al último ejercicio. Este acto se llevó a cabo en el Club de Gimnasia y Esgrima

ENLACES





Srta. Rogelia M. Vago, con el señor Manuel Bayón





Srta. María A. Becchia, con el doctor Julio Lagrange



Srta. Zulema H. Cúneo, con el señor José L. Venturo





Srta. María V. Di Vasto, con el señor Antonio A. Schettino

NECROLOGIA



Sra. Dionisia B. de Baldo

LA PLATA



Damas que presenciaron las ventas a beneficio de los niños pobres, realizadas en los almacenes de Gath y Chaves

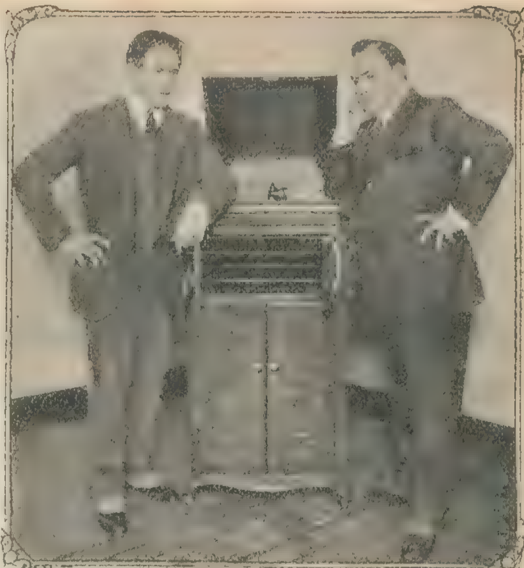
RAFAELA





Público que asistió al acto inaugural de la sala de operaciones del Hospital de Caridad. — En óvalo: la señora E. de Soto, leyendo su discurso

VICTOR



CARUSO y TITTA-RUFFO

Escuchando en una Victrola el primer disco que han registrado juntos, o sea el gran dúo de "OTELLO"

El mismo placer que Vd. experimentaría en el Teatro Colón, puede sentirlo cuando lo desee en su propio hogar mediante una "VICTROLA" y discos "VICTOR"

Ultimos discos "Víctor", cantados por Caruso y Titta-Ruffo

N.° 89075. — **OTELLO** (Verdi). "Si pel ciel". Dúo: **Caruso** y **Titta-Ruffo**, $ 12 m/n.

N.° 89076. — **BALLO IN MASCHERA** (Verdi). "E. Scherzo".
Quinteto con **Caruso**....... ,, 12 ,,

N.° 89077. — **BALLO IN MASCHERA** (Verdi). "La rivedrá nell'estasi".
Cuarteto con **Caruso**....... ,, 12 ,,

N.° 89078. — **IL GUARANY** (Gómez). "Sento una forza indómita".
Dúo: **Caruso** y **Destinn**, Sop.... ,, 12 ,,

N.° 95211. — **LOMBARDI** (Verdi). "Qual voluttá". Trio con **Caruso**.. ,, 15 ,,

N.° 88469. — **LES RAMEAUX** (Las Palmas) — (Faure). "Romance".
Por **Caruso**.............. ,, 9 ,,

N.° 88465. — **MANELLA MIA** (Valente). "Canzoneta Napolitana"
Por **Caruso**............... 9 ,,

N.° 88486. — **CRISTOFORO COLOMBO** (Franchetti). "Aman lassu le stelle".
Titta-Ruffo.............. ,, 9 ,,

N.° 87137. — **THAIS** (Massenet). "Aimé Fanciullo ancora". **Titta-Ruffo**, ,, 6 ,,

N.° 87143. — **THAIS** (Massenet). "Ecco la terrible cittá. **Titta-Ruffo**.... ,, 6 ,,

N.° 87169. — **SERENADE ESPAGNOLA.** (Teschémacher-Ronal).
En francés, por **Caruso**..... ,, 6 ,,

N.° 87194. — **NABUCCO** (Verdi): "Tremin gl'insani". **Titta-Ruffo**.... ,, 6 ,,

Todos los aparatos Victor, Victor-Victrola y Discos Victor llevan la famosa marca de fábrica Victor, la cual es una garantía de su superioridad y legitimidad. Exija siempre esta marca de fábrica, y tenga mucho cuidado con las imitaciones.

PRATT & Cia.
108, Calle San Martin, 112--BUENOS AIRES.
Calle Córdoba esquina Maipú — ROSARIO.

DELLAZOPPA & MORIXE
720-733, Plaza Independencia (Costado Norte)
Sucursal: Sarandi, 614-Montevideo (Uruguay)

Víctor Talking Machine Co., Camden N. J., E. U. de A.



Córdoba





Al iniciarse la tirada del primer número del nuevo diario "Crónica", que dirige el señor Arturo E. Aguirre.— En el teatro Rivera Indarte, el doctor Raúl Orgaz, dió una conferencia pro impuesto único. El conferencista con los miembros del comité organizador del acto

SAN LUIS



En un intervalo del baile organizado por los empleados de tráfico del F. C. P., en la estación de esta ciudad

Teatros



En el teatro Nuevo se estrenó con éxito "El rancho de las violetas", comedia del señor Eduardo Facio Hebequer. — Una escena de la obra



El autor de aquélla, veterano periodista, que debutara teatralmente con "Bajo el ombú", otro éxito

Enlace



Córdoba.—Enlace Moroni-Toneliers

FAMAILLA



El gobernador de Tucumán, señor Padilla, ministros y comitiva oficial, dirigiéndose a inaugurar el nuevo edificio escolar de esta localidad



AGUA MINERAL NATURAL

ANTIURICA y ESTOMACAL

Fuente a 2600 mts. sobre el nivel del mar — **(Mendoza)**

Único concesionario:

FRANCISCO J. CARVALHO

FLORIDA, 765 — **BUENOS AIRES**

UNIÓN TELEFÓNICA 538, AVENIDA

Quilmes. — La Liga Naval Italiana



En casa del cav. Victor Félix Fornabaggio, y bajo la presidencia del mismo, se constituyó la sección local de la Liga Naval Italiana, el 13 del corriente, con asistencia del cónsul general italiano, autoridades comunales, comandante Cabrera y numeroso público



Durante la velada musical a beneficio de aquélla, a la que concurrieron las familias de Cabrera, Fornabaggio, Castellanos, Arriaga, Agosti, Iturralde y otras

Las aventuras de un bohemio en el Olimpo (Residencia de los antiguos dioses) N. 10

Nuestro bohemio tiene ocasión de admirar a Diana en una de sus diarias excursiones en procura de las esencias para la preparación del **NÉCTAR.**



NECTAR LA BEBIDA DE LOS DIOSES
NÉCTAR LA MEJOR GINEBRA

IMPORTADA POR Moore & Tudor establecidos 55 años

Notas Femeninas



Apenas si hemos empezado a llevar faldas anchas y parece que ya se quiere exagerar esa moda y hacer modelos que recuerdan las "crinolinas" de nuestras abuelas. Es de esperar que las señoras resistirán a ese nuevo capricho de la Moda.

Además la vida moderna impedirá toda resurrección de la moda antigua.

La crinolina es inconcebible con los automóviles o el subterráneo!

El primer modelo de esta página da una idea de esa tendencia a la exageración: es un vestido de taffetas color marfil; la falda está hecha de volados "bouillonés"; la bata es ajustada y cerrada al costado con un cordón de seda del mismo color marfil; el cuello es de tul con una estrecha cinta de terciopelo negro.

El sombrero es de terciopelo negro adornado con aigrettes del mismo color.

El modelo siguiente es un traje para niña, hecho de taffetas color rosa mezclado con tul blanco y sencillamente adornado con rositas de taffetas.

El modelo número 3 es un traje estilo sastre, hecho de gabardina azul, adornado con trenzas de seda negra.

La bata se abre sobre una blusa de tul blanco; cinta de terciopelo al cuello.

El último modelo (núm. 4), es un vestido sencillo hecho en género de lana a cuadritos blanco y negro.

Las costuras tienen un cordón grueso; la blusita es de tul bordado.



La LADY en Buenos Aires. :: ::

N°. 2



Hola! 1992 Avenida.

¿Con la joyería Scott

— — en seguida — —

pase a mi casa a presentarme sus últimas creaciones.

La gente distinguida

COMPRA

Las Alhajas Creaciones **SCOTT** Esmeraldas, Rubíes, Zafiros finos reconstituídos, las perlas Scott combinadas con Brillantes legítimos, Platino y oro 18 k. sellado.



FLORIDA 366

PARIS — BUENOS AIRES — LONDRES

A. G. G. Service



Entre Nosotras

En nuestra época hay demasiados nervios; ser nerviosa es estar triste, y estar triste equivale a no ser bonita. Además, esos nervios perjudican a la salud, y sin salud no hay tampoco hermosura.

Durante la niñez es cuando sería útil reaccionar contra una enfermedad, obra, muchas veces, de una larga herencia.

Las niñas deben dormir mucho y vivir lo más posible al aire libre. No hay que cansarlas sometiéndolas a trabajos mentales antihigiénicos, y menos a excesivas distracciones mundanas.

Hay que cuidar mucho el estómago; la mala digestión es la madre de la neurastenia. Cuando es necesario, hay que fortificar el estado general por medio de un reconstituyente apropiado.



En la edad adulta, cuando el mal se presenta a despecho de todas estas precauciones y la vida parece estropeada antes de haber cumplido los treinta años, no hay que desanimarse y hay que luchar para sobreponerse a la enfermedad. Lo mejor es distraer el cuerpo con los sports y el espíritu con viajes. Si eso es imposible, hay que someterse a un tratamiento hidroterápico. Se deberá mantener el buen estado del estómago con una nutrición sana, abundante, que no irrite ni sea excesiva. Se debe cuidar también que los intestinos funcionen libremente, bebiendo, si es necesario, tres veces por semana, por la mañana y en ayunas, una taza de te purgante o un vaso de agua mineral laxante.

Nada de medicamentos inútiles, ni de esos bromuros deprimentes cuyos efectos desaparecen difícilmente.

Los remedios más apropiados para combatir la neurastenia son el fósforo, el hierro, los huevos y la sal. Antes de usar cualquiera de ellos, hay que consultar un médico de confianza.

Sobre todo, para curar la neurastenia hay que sugestionarse una misma; eso es el mejor remedio.

La Naturaleza generosa puso al alcance de nuestra coquetería, y bajo las formas más simples, todo cuanto necesitamos para conservar nuestra belleza y, sin que hayamos de recurrir a composiciones químicas, misteriosas y complicadas.

Nuestras abuelas lo sabían y se aprovechaban de ello. Así por ejemplo la miel, las uvas, la leche, fueron empleadas en otros tiempos frecuentemente y con evidente provecho para la conservación de la belleza.

El puesto de honor entre esos productos de hermosura de la Naturaleza corresponde a la miel. Proporciona mucho carbono a la sangre y favorece los movimientos de la digestión.

La miel, sobre todo, es excelente para el color, al que da frescura y brillantez incomparables.

Para suavizar la piel de las manos, del pecho y del rostro, puede emplearse mezclándola con agua en proporciones iguales.

Bajo su acción benéfica ceden también fácilmente las quemaduras de la intemperie y las ligeras escoriaciones de la piel. Para resumir: gracias a la miel la epidermis adquiere un aterciopelado suave y brillante.

La miel disuelta en agua o te caliente es un magnífico remedio para combatir las inflamaciones de la garganta.

Hay que beber mucha miel, pues, si se quiere ser bonita. El hidromel era la bebida predilecta de Venus y todas las diosas del Olimpo.

He aquí la receta más sencilla de ese brebaje divino: Hervir en un litro de agua 100 gramos de miel con algunos aromáticos, tales como canela, jengibre o moscada. Un vaso de esta mezcla en ayunas es agradable y saludable.

AURORA.



SOBRETODOS confeccionados en casimir fantasía, gran variedad de gustos y modelos, con forros de satiné.......... $ **28.50**

SOBRETODOS confeccionados en casimir de lana fantasía, con forros también de lana, modelos elegantes.... $ **38.—**

SOBRETODOS confeccionados en casimir fantasía, calidad extra, inmensa variedad de gustos y modelos de gran moda; con forros finos, $ 75.—, 70.—, 65.—, 60.—, 55.— y.................... $ **49.—**

SOBRETODOS iguales a los anteriores, modelos cruzados, muy elegantes, $ 85.—, 80.—, 75.—, 70.—, 65.— y.. $ **59.—**

SOBRETODOS de casimir negro extra, con forros de raso de seda, $ 75.—, 70.—, 65.—, 60.—, 55.— y......... $ **49.—**

SOBRETODOS confeccionados en casimir negro, calidad superior, modelos cruzados y elegantes, $ 70.— y............. $ **65.—**

SOBRETODOS confeccionados en casimir negro o gris, con forros y vistas de seda, especiales para etiqueta...... $ **75.—**

SOBRETODOS, modelos cruzados, confeccionados en casimir inglés, calidad extra, fantasías de última moda, $ 85.—, 80.—, 75.—, 70.—, 65.— y........ $ **59.—**

SOBRETODOS confeccionados en casimir especial, negro o gris, con forros y vistas de seda, modelos de mucha elegancia, pesos...................... $ **75.—**

PANTALONES de casimir; alta fantasía, corte perfecto, $ 21.—, 17.—, 15.—, 12.50 y......................... $ **9.50**

CHALECOS para etiqueta, confeccionados en piqué blanco... $ **7.—**

THE SOUTH AMERICAN STORES BUENOS AIRES, LONDRES, PARIS.

GATH & CHAVES Ld.

CASA CENTRAL: Cangallo y Florida

DEPARTAMENTO de CONFECCIONES PARA HOMBRES

HEMOS puesto en venta una nueva colección de modelos de último estilo, a precios muy bajos.



27496 — **TRAJE** sastre, confeccionado en sarga azul marino, saco con cinturón fijo y hebillas del mismo género; pollera con sobrefalda figurada adornada con botones..... $ **39.50**

27431 — **TRAJE** sastre, confeccionado en sarga azul marino, saco cruzado; pollera recta adornada con botones, forrada en polonesa, pesos........... **49.50**

27414 — **TRAJE** sastre, modelo muy práctico, confeccionado en sarga azul marino, saco con cinturón corredizo del mismo género; pollera lisa......... $ **39.50**

DEPARTAMENTO de CONFECCIONES PARA SEÑORAS

THE SOUTH AMERICAN STORES BUENOS AIRES, LONDRES PARIS.

GATH & CHAVES L.D.

ANEXO:
Avenida de Mayo
Perú y Rivadavia

Que desagradable!



Lo mejorcito que se conocía (antes de salir el Anís de los 8 hermanos) ahora se rechaza



Anís tipo taberna de tufo fuerte

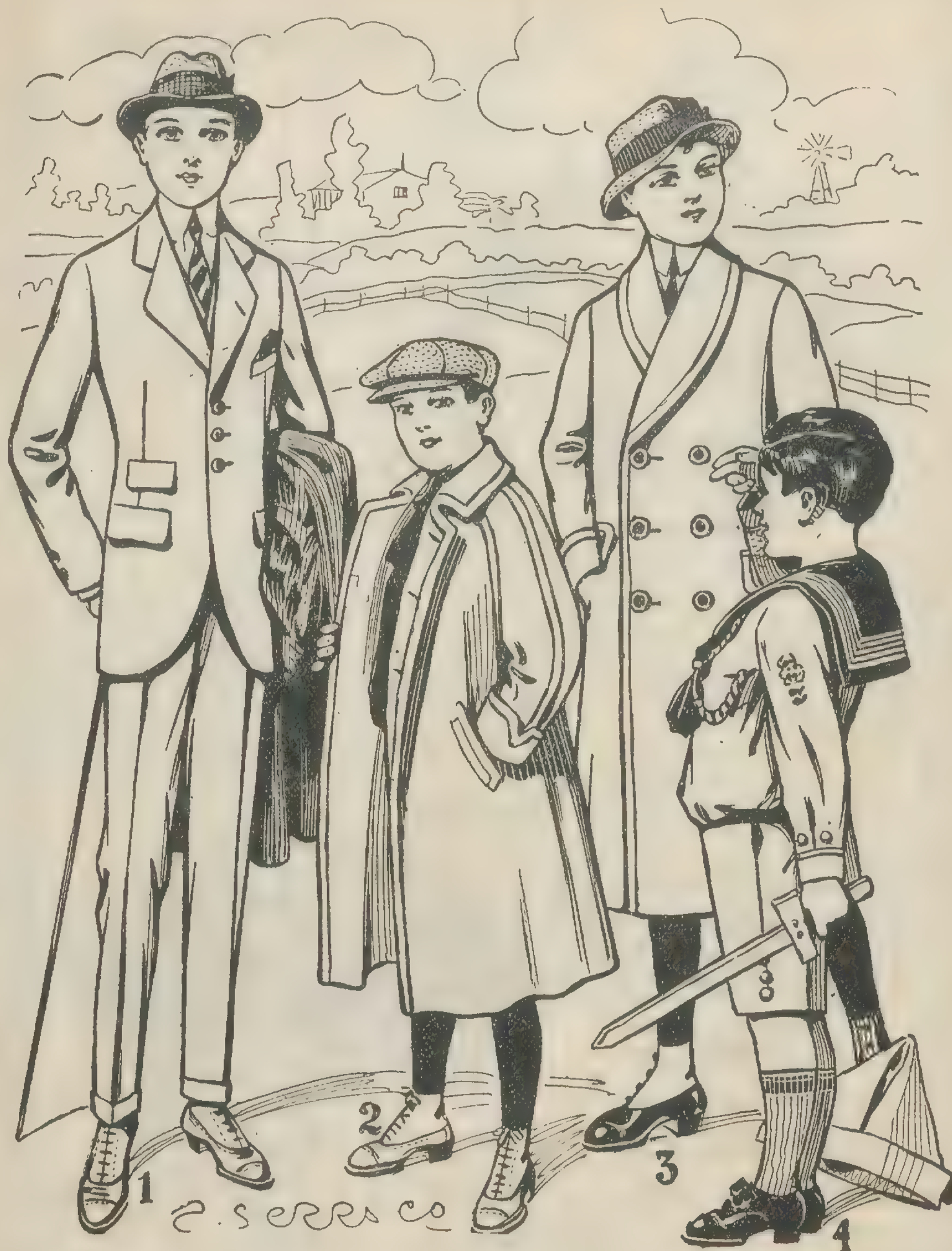
Beba Vd. Anís de los 8 Hermanos, bese en el acto a su amiga, y no le notará nada, nada, nada.



El único Anís que se sirve en las grandes fiestas y reuniones distinguidas.

COMPAÑÍA INTERNACIONAL DEL ANÍS DE LOS 8 HERMANOS

VESTIR a los niños elegantemente es inculcar en su espíritu la simiente de la distinción y del buen gusto.—Nuestra casa se ha especializado a tan alto grado en estas confecciones, que bien puede decirse que está fuera de toda comparación.



1. — **TRAJE** confeccionado en casimir fantasía de pura lana, de la mejor calidad, corte de última moda, gran variedad de gustos; para jóvenes de 13 a 18 años...... $ **45.—**

2. **ALBANY**-Sobretodo importado, confeccionado en finísimo casimir inglés, forrado en tartán de lana; colores de gran moda; para niños de 13 y 14 años, $ 45.—; 12 y 11, $ 43.—; 10 y 9, $ 41.— 7 y 8, $ 39.—; 6 y 5 $, **37.—**

3. **BALMAHA**—Elegante Raglan (importado), confeccionado en casimir de pura lana, colores muy apropiados, forrado en tartán de lana; para niños de 13 y 14 años, $ 36.—; 12 y 11, $ 34.—; 10 y 9, $ 32.—; 8 y 7, $ 30.—; 6 y 5, $ 28.—; 4 y 3.................... $ **26.—**

4. **WILFRED** — Traje de blusa marinera con doble cuello de hilo lavable, artículo confeccionado prolijamente en sarga azul marino; para niños de 10 años, $ 29.50; 8 y 9, $ 28.50; 6 y 7, $ 27.50; 5 y 4, $ 26.50; 3 y 2, pesos........... **25.50**

THE SOUTH AMERICAN STORES BUENOS AIRES. LONDRES PARIS.

GATH & CHAVES Ld.

CASA CENTRAL:

Cangallo y Florida

LA gran colección de modelos, que tenemos en venta, son todos elegantes, aun aquellos de estilo práctico. Los materiales empleados son de buena calidad y los precios son siempre marcados muy bajos.



1. **MODELO**—Elegante traje de levitón, confeccionado en finísima sarga azul marino, forrado en seda, adornado con cuello de «faye» blanca. Talles del 36 al 43 $ **80.—**

2. **BURGOS**—Vestido de fantasía, combinado con gabardina color unido, adornado con botones de fantasía y cuello blanco; modelo muy nuevo. Medidas: 100, $ 80.—; 90, $ 75.—; 80, $ 70.—; 70, $ 65.—; 60...... $ **60.—**

3. **BRAVO**—Vestido de gran moda, en gabardina color unido, sobrefalda tableada y cinturón del mismo género, adornado con botones y cuello de fantasía. Talles del 36 al 43, pesos.......... **105.—**

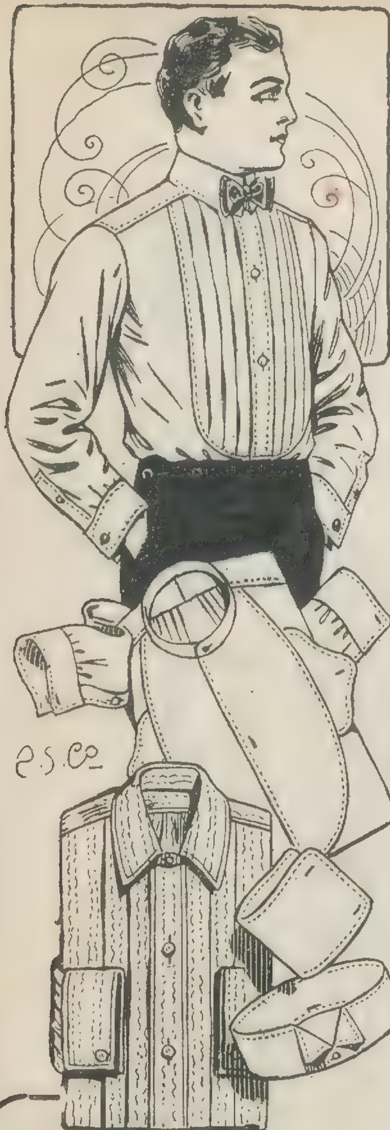
Departamento de Confecciones para Niñas : :: :: :: ::

THE SOUTH AMERICAN STORES — BUENOS AIRES LONDRES PARIS.

GATH & CHAVES LD.

CASA CENTRAL:

Florida y Cangallo



OFERTAS ventajosas en Ropa blanca e interior para hombres

CALZONCILLOS de bombasí blanco y de color, a rayas, artículo de abrigo y duración, con fundillos reforzados, cinta y botón en los bajos; medidas de cintura 75 a 120 centímetros.................. $ **3.50**

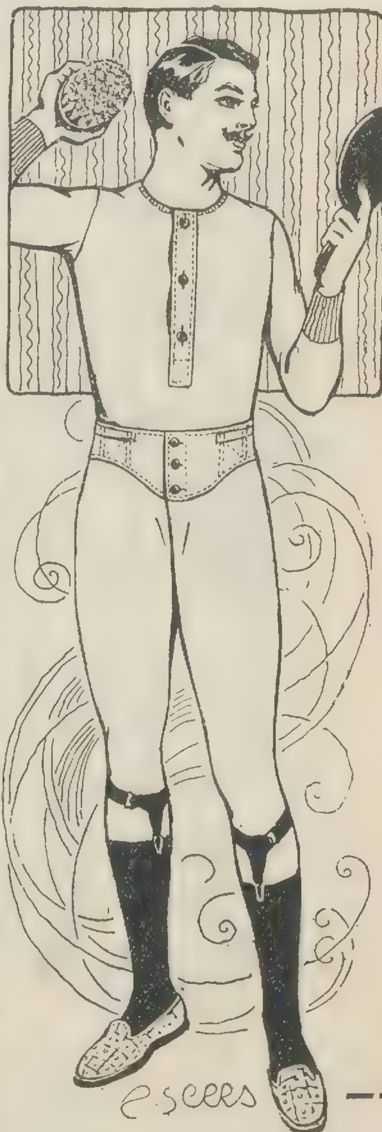
CAMISONES para dormir, de mucho abrigo, tela de franeleta inglesa, muy bien confeccionados, con cuello doblado; medidas en números pares del 36 al 48, pesos................................ **3.75**

GRAN SURTIDO EN CUELLOS puro hilo, importados, variedad de formas y modelos de última moda; medidas del 34-48, $ **0.75**

CAMISAS a la crimea de franeleta inglesa, colores inalterables, gustos elegidos; artículo de mucho abrigo; medidas del 35 al 46, con cuello, pesos........ **3.—**

Las mismas, sin cuello...... $ **2.75**

TRAJES PYJAMAS de franeleta inglesa, colores surtidos, saco con cuello derecho, dos bolsillos; pantalón con botones en la pretina; artículo práctico y de abrigo...... $ **5.50**



CAMISETAS de lana y seda, color crema, con mangas largas, artículo escocés de calidad insuperable, pesos................................ **9.75**

CALZONCILLOS de la misma clase, haciendo juego con las camisetas anteriores........... $ **10.25**

CAMISETAS de pura lana, color habano, con mangas largas; marca «Theta Finish»; artículo escocés, lavable................................ $ **9.50**

CALZONCILLOS de la misma clase, haciendo juego con las camisetas anteriores............. $ **10.—**

CALCETINES de lana extra, reforzados; artículo inglés, en color cuero, natural y negros; el par $ **1.40**

CALCETINES de pura lana fantasía, con bastones de seda; artículo de gran moda, el par pesos...... **1.50**

THE SOUTH AMERICAN STORES — BUENOS AIRES LONDRES PARIS.

GATH & CHAVES L^{TD}

CASA CENTRAL: Cangallo y Florida

DEPARTAMENTO de BONETERÍA y CAMISERÍA. — —

Lencería y ropa blanca para señora, a precios módicos

ESPLÉNDIDO BATÓN (igual al grabado), confeccionado en lana, tejido «Pyrenée», adornado con gran cuello blanco bordado; modelo muy elegante, pesos.................................... **37.—**

BATONES de lana «Nubienne», calidad extra, en colores surtidos, exquisitamente adornados; modelos de alta novedad, $ 38.—, 35.—, 32.—, 24.— y $ **19.—**



BATONES de tejido «Pyrenée» rayado, de muy buena clase, adornados con galones de lana y cordeliére; seleccionado surtido de colores y modelos de última creación, $ 35.—, 32.— y pesos............. **25.—**

BATONES de «Pyrenée» de lana lisa, bien adornados y festoneados, con cordeliére; modelos de gran «chic», $ 42.— y .... $ **37.—**

MATINES de «Pyrenée», bien adornados, modelos sumamente nuevos, en colores surtidos de gran moda, pesos 12.50, 11.50, 9.80, 6.50, 5.90 y.......... $ **4.50**

JUEGO DE CAMISA y CALZÓN (igual al grabado), modelo de última creación, confeccionado en linón de hilo, con aplicaciones de Irlanda, puntilla valenciana y bordados a mano, el juego.......... $ **55.—**



JUEGO de 4 piezas, confeccionado en fina tela Suiza, adornado con encaje, filet, vainillas finas y puntillas valencianas, el juego.................. $ **75.—**

COMBINACIÓN corpiño-enagua, completamente adornada con entredós de valenciana; confeccionada a mano................................... $ **26.50**

COMBINACIÓN enagua, con peto bordado y exquisitamente adornada con finos volados de puntilla valenciana legítima.......................... $ **28.—**

DEPARTAMENTO de CONFECCIONES PARA SEÑORAS

THE SOUTH AMERICAN STORES — BUENOS AIRES. LONDRES. PARIS.

GATH & CHAVES Ld.

ANEXO:
Avenida de Mayo
Perú y Rivadavia

Enlaces



Srta. Angélica Florencia Hermida



Sr. Ernesto Rouquaud



En Rafaela.—La señorita Clotilde Eberbhardt, con el señor Adolfo Zlauvinen

9 DE JULIO



En la comida campestre ofrecida a los señores Richer y Dimeo



En el club atlético "La Rioja", de Mercedes, San Luis, se jugó el primer partido clásico de la temporada, resultando ganadores del primer premio, los señores Ramallo (×) y Guidobono (×), y del segundo premio, los señores Godfrey (o) y Sansoni (o)

LUJAN





Instantáneas de la peregrinación conmemorativa del primer centenario de la coronación de la Virgen de la Misericordia

Río Cuarto



Los socialistas de esta ciudad, dirigiéndose a celebrar la fiesta del trabajo

MERCEDES (San Luis)



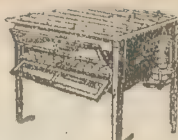
Afiliados de la Unión Comunal, después de festejar el triunfo obtenido en las últimas elecciones municipales



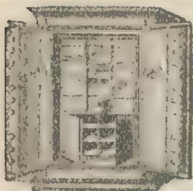
COLMENAS

DE 10 MARCOS
EXTRACTORES
Y ACCESORIOS
PARA LA CRIA DE ABEJAS
CATÁLOGOS GRATIS

Con una INCUBADORA
"ROSEHILL"
Se obtiene el más alto porcentaje de pollitos sanos y vigorosos
CATALOGOS GRATIS



Goldkuhl & Brostrom Lda. Unicos introductores de las afamadas desnatadoras ALFA - LAVAL **Belgrano, 1138,** Bs. Aires



N. F. VETERE & Cía.

FABRICANTES
De la célebre CAJA DE SEGURIDAD "LA INVULNERABLE" SISTEMA VETERE
Premiada con 30 Grandes Premios Internacionales por sus Cajas de Seguridad y Cerraduras

Talleres funcionan bajo la dirección del Propietario Comm. NICOLAS F. VETERE
Depósito permanente de cien modelos de Cajas. PIDAN CATALOGO ILUSTRADO
264, BOLIVAR, 264 - BUENOS AIRES



ACABA DE LLEGAR de su jira por Egipto la célebre profesora Esther de las Nieves, a la que podeis consultar si queréis saber vuestro destino, pasado y porvenir, que ella os dirá el modo de encontrar felicidad y suerte. Resuelve cualquier clase de asuntos y descubrimientos de secretos por difíciles que sean, instrucciones sobre casamientos y amores no correspondidos, con resultados positivos. Trabaja por el espiritismo y magnetismo para combatir el daño y mala suerte. Tengo la verdadera piedra imán y talismanes de gran poder procedentes de Egipto. Consulas por carta o personalmente mandando su importe de $ 2 a su consultorio. Uruguay 78. Buenos Aires. Consultas de 7 a. m. a 9 p. m.

A. C. TAQUINI y Cía.

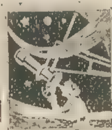
Remates, Comisiones, Hipotecas, Administración de Propiedades, Compra y venta de Haciendas, Operaciones Bancarias, Seguros, Gestiones ante el Banco Hipotecario Hogar Argentino, etc., etc.

BARTOLOME MITRE, 475 — BUENOS AIRES
Unión Telefónica 3998, Avenida



J. BONANSEA
Cirujano dentista de las Facultades de Bolonia y Buenos Aires. Moreno, 990.

Agencia de FRAY MOCHO en San Juan
E. ESQUIVEL - **Bmé. Mitre 1006**



OBTENGA USTED EL DOMINIO DE SU VOLUNTAD Y VENCERÁ EN TODO Y SIEMPRE.
SALUD, FORTUNA y FELICIDAD conseguirá toda persona que tenga fe en la CIENCIA PSICOLÓGICA.
Consulte por carta o personalmente a la Profesora Sra. JULIA VITALE, Astrológa de fama mundial, quien de regreso de Europa, reabre su instituto Hipno-Magnético en la calle RINCÓN 282, Bs. Aires.
El grandioso éxito obtenido durante 15 años en esta capital (Sarandi 229), garantiza la seriedad de este Instituto, único en el país, que enseña a obtener el dominio absoluto de la voluntad personal y a ejercitarla en beneficio propio, en todos los momentos y asuntos de la vida.



Hernias - Quebraduras

Reducción inmediata por nuestros BRAGUEROS REGULADORES

Las personas más delicadas pueden usarlos, sin molestia alguna. Reconocidos mundialmente para la cura radical de las hernias. Miles de certificados auténticos de todas partes.
FAJAS para obesidad para hombres y señoras. (Desde $ 10.00 m|n.) FAJAS para riñón móvil, línea blanca, descensos uterinos, hernia umbilical y ventral, también para operados de las mismas. Premiadas en la Exposición de Medicina de 1910. Folletos e informes gratis por correo o personalmente.



PORTA HNOS. - PIEDRAS 341. - BUENOS AIRES

TODAS LAS **HERNIAS** se reducen radical y rápidamente con el "NUEVO SANGLUM ELASTICO" patentado. Resultados positivos sin molestias en ambos sexos y a toda edad. **FAJAS** Medias elásticas, etc. De todas clases y sistemas, hechas y a medida.
ELIE WAL, ortopédico—**Corrientes 619**

JAQUECAS desaparecen con los cachets antineurálgicos del Dr. Deschamps, cada cajita con un cachet, $ 0.25. En todas las farmacias

Fotógrafos y Aficionados

Hago ampliaciones 50×60 a pesos 2.25, 30×40 a $ 1.35, 24×30 a $ 1.—. Docena postales $ 1.20. Docena retratos álbums sobre tarjeta fuerte $ 2.50. Retratos artísticos en tono sepia tamaño 18×24 con carpeta, docena $ 10.—. Revelación de placas, retoque de negativos y todo trabajo a precio económicos. Bromuros 50×60 retocados a $ 6.50. Rapidez en la entrega.—O. CONLAZO.—Humberto I, 2755. (Departamento 4).



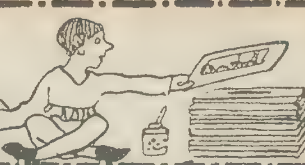
LUZ MITRE

LA MEJOR LUZ QUE SE CONOCE.
LUZ FUERTE, LUZ ECONOMICA.
Lámparas de mesa o de colgar con mechero a alcohol común de quemar Completa de 120 bujías de luz. Vale $ 0.50. Gasta UN centavo por hora. Lámparas incandescentes a kerosene. Calentadores MITRE y repuestos. Materiales y ventiladores para electricidad y repuestos para toda clase de alumbrado. Ventas por mayor y menor No aumentamos los precios por la guerra.—Catálogo gratis.

E. BONCIOVANNI
MORENO, 2099 — Buenos Aires
(Los dos teléfonos)

DE TODO UN·POCO





EL NUEVO CRUCIFICADO



—Guillermo me ha regalado esta cruz, pero mucho me temo que resulte el principio de mi calvario.
("Le Rire").

Para cubrir las alas de los aeroplanos se han ensayado diversos materiales, como el algodón, el hilo, la seda, las películas de celuloide y las chapas de aluminio; pero ninguno ha dado tan buenos resultados como el tejido de hilo pintado con varias manos de solución de caseína. Esta pintura aumenta la resistencia del hilo un cinco por ciento, le permite soportar mejor los efectos atmosféricos, y le pone en tensión, de modo que la superficie queda completamente lisa, circunstancia ventajosísima para los vuelos rápidos.

La seda parecía el material ideal por su ligereza y por su resistencia, pero en la práctica no ha dado resultado satisfactorio, porque no resiste la exposición al sol y a la lluvia, y no se presta fácilmente a las aplicaciones de pinturas sin barnices.

BOLETÍN METEOROLÓGICO



"Sobre la Mancha y del lado del continente, nubes tempestuosas avanzan hacia Londres."
(Jugend).

Hace algún tiempo, un médico de Texas (Estados Unidos) asistió casualmente a un fenómeno extrañísimo: un epiléptico que había sido punzado por un crótalo de serpiente de cascabel, curó de sus accesos. Basándose en este sucedido, el doctor Spangher, de Filadelfia, emprendió varios

De todo un poco

estudios acerca de la curación de la epilepsia por medio de inyecciones subcutáneas de aquel veneno, al cual dió el nombre de "crotalina", y obtuvo resultados satisfactorios, en vista de los cuales, los doctores franceses Calmette y Mérie han practicado nuevos experimentos, especialmente en mujeres dementes. En todos los casos en que la enfermedad dependía de la verdadera epilepsia, las crisis disminuyeron en la proporción de 20 a 73 por 100.

TROFEO DE GUERRA



Lo que puede hacerse con un casco alemán.
("Punch").

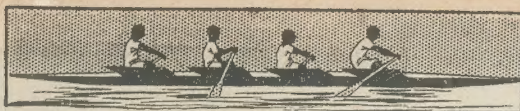
LAS CONFERENCIAS DEL A. B. C.



Chile. — ¡Cuidado, niñas, no hablen tan fuerte, que las paredes oyen!...
("Sucesos").

Según una revista científica europea, España produce el 70 por 100 del corcho que se consume en el mundo entero. En 1912 fueron exportadas de España 78.000 toneladas de corcho, de las cuales 54.000 eran procedentes de Andalucía, 13.000 de Cataluña, más de 7.000 de Galicia y cerca de 4.000 de Castilla. La clase mejor se encuentra en los alrededores de Barcelona.

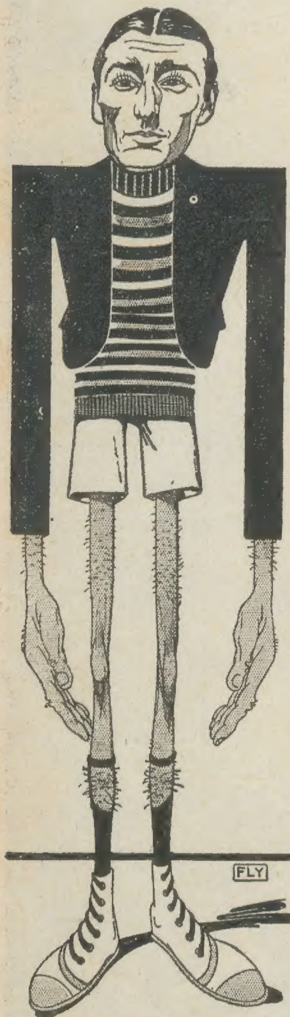
Hay en España 895 fábricas donde se manufactura el corcho, y donde encuentran trabajo más de 40.000 personas.



REMO

"TUYUYU"

No es tan elegante como el impecable Aranguren, ni tan "Cap Finisterre" como el sutil Atilio Dándalo Duilo Bruzzone. Gasta kilométrico par de *bellagambas* que, en caso de apuro, se pueden utilizar a manera de puntos de referencia en la triangulación del Río de la Plata.



"Tuyuyú" o Rodolfo Rumbado, del "Rowing Club Argentino", remero de primera magnitud y figura popular en el mundo de los "senior double scull" y "senior eight". Edad: 25 años; eslora: sumamente zancudo; otra característica: compite con una marmota en materia de sistemático apego a la "catrera". —Así lo ve Fly

Le encontramos en la estación Retiro (vieja), hace pocos días, protestando enérgicamente.

—¿A qué se debe semejante atracón de "*bronco-neumonia*", Rumbado?...—se permitió escarbar el reporter.

—*Protesto contra el servicio de trenes al Tigre. ¡Esto colma la medida!*

—¡Hombre!... El servicio no es malo... ¿Deseará usted, sin duda, que acoplen el coche blanco presidencial a ese tren, para viajar más cómodamente?...

—*¡No tanto! Me conformo con menos...*

—¿Con un "reservado"?...

—*¡Menos aún!*

—Entonces... ¿con un furgón-tambero?...

—*¿Sabe que remó corto?... Yo pagaría doble si en el servicio al Tigre, pusieran coches-dormitorios.*

—¿Un "*sleeping-car*" para treinta y tantos minutos de viaje?...

—*Es que yo sufro de la enfermedad del sueño.*

—¡Ah!... "Joaquinismo" crónico...

—*No bien arranca el tren de Retiro o de Tigre, empiezo a cabecear, y a veces, doy tales bandazos, que llego a destino con el mate salpicado de chichones. ¡Si usted pudiera calcular el número de litros de árnica que yo consumo anualmente! ¿Para Tigre?...*

—No, Rumbado; desciendo en Olivos.

—*Nos ubicaremos. ¡Arriba!*

El reporter intenta instalarse en un *para fumar*, pero el remero le tironea del rabo del saco y le conduce a un *prohibido fumar*.

—*Yo no fumo! El tabaco conspira contra el noble sport del remo.*

—Como yo no remo ni en palangana...

—*¿Y por qué no rema usted?...*

—¿Qué le parece este toscanito?... Fúmelo, che, y "pas" de mosquitos y de bacilos. De yapa, espantará el sueño.

—*¡Repito que no fumo! Yo empecé a remar a los quince años.*

—¿En canoa?...

—*Mi aprendizaje lo efectué en botes del "Buenos Aires Rowing Club". He realizado largos excursiones por las islas del delta, pasando, a veces, semanas enteras, remando y cazando. Recuerdo que siendo yo cachorro, en un bote de cuatro largos y en buena compañía, ¡todos muchachos de línea para el remo!, nos fuimos hasta el Paraná-Guazú. ¿Se da cuenta?... ¡A puro remo! ¡Nada de aprovechar remolque! En yachting tampoco soy manco. Es otro de mis sports favoritos. Conozco al dedillo los principales bancos del Río de la Plata, bancos que taponean la entrada a las islas del Tigre, así como también los canales por donde se puede entrar a ellas. Como nadador... ¡regularcito! Me agrada mucho nadar, pero no puedo prestar mucha atención a ese sport, dado que perjudica al remo. ¡Debilita! En 1908 ingresé al club de regatas La Marina, para pasar al Rowing Club Argentino en 1909. ¿Mi foja de éxitos, como remero?... ¿Mis triunfos?... ¡Pelaré la libreta!*

—Vengan.

—*Papel, lápiz y apunte: Octubre 11/1909: Regatas internas Club de Regatas La Marina, carrera en canoa, doble pala, en compañía de una señorita, 300 metros; noviembre 11 910: Regata internacional del Tigre, Junior single scull, 1000 metros; febrero 5/911: Regatas internas Rowing Club Argentino, senior four, 1000 metros; marzo 25/911: Regata internacional del Tigre, senior double scull, 1500 metros; septiembre 24/911: Regatas internas Rowing Clug Argentino, senior four, 1000 metros; octubre 13/912: Regatas internas Rowing Club Argentino, senior four, 1000 metros, senior eight, 1500 metros; noviembre 11/912: Regata internacional del Tigre, senior double scull, 1500 metros; marzo 2/913: Regatas internas Rowing Club Argentino, senior four, 1000 metros; abril 27/913: Regatas del Tigre Club, carrera en botes de ocho remos largos, con timonel, 1500 metros; octubre 5 913: Regatas internas Rowing Club Argentino, senior four,, 1000 metros, senior eight, 1500 metros; noviembre 11/913: Regata internacional del Tigre, senior double scull, 1500 metros; febrero 8/914: Regata internacional de Montevideo, senior double scull, 1500 metros; marzo 15/914: Regatas del Tigre Club, carrera en botes de ocho remos largos con timonel, 1500 metros; marzo 29/914: Regata internacional del Tigre, junior eight, 1500 metros; noviembre 11/914: Regatas internacionales del Tigre, junior four, 1500 metros, senior pair'oar, 1500 metros, junior eight 1500 metros; marzo 29/915: Regata internacional del Tigre, senior eight, 2000 metros; abril 3/915: Regatas internacionales de Montevideo, senior double scull, 1500 metros, senior eight contra brasileños y uruguayos 2500 metros.*



Rumbado (×) durante uno de los "morfis" de la temporada de entrenamiento —En primera fila, aparece el "koolosal" Atilio Dándalo Duilo Bruzzone, todo un "dreadnought" del "rowing", cuyos 138 kilos, conmueven una rambla de cemento armado, y a bordo del "Adara", por ejemplo, obligan a calar 3 pies más al yate presidencial

Rumbado envainó su libreta de triunfos y bostezó.

—*¡Olivos!*—gritó el guarda, momentos después.

Y al campeón lo dejé profundamente dormido.

MACÁ-MINÍ.



PRIMAVERA EN INVIERNO

El mar del gran balneario finlandés está helado.

Por el sitio en que en el estío, media Europa turista se sumergía en la onda salada, ahora pueden pasar numerosos ejércitos, con su pesada artillería y su copiosa impedimenta.

Allí se patina.

El pequeño héroe del Jabón Reuter, que está al tanto de las cosas de la moda, hacia allá ha tendido sus alas, y se ha dejado caer con su bolsa repleta de su perfumada mercancía, en medio de las parejas que "filent le parfeite amour", sobre el cristal esmerilado de las aguas congeladas e inmóviles.

Esta aparición ha sido como una visión de ensueño.

—¡Jabón Reuter!—ha gritado en la playa, y un remolino de curiosos en aptitudes de Mercurios y de Apolos esculturales, han resbalado vertiginosamente hacia el niño, que ha tenido que asirse de la flotante veste de una preciosa muchacha, para huir del "malón" que lo amenazaba.

Por la noche, el salón de fiestas olía a flores de primavera.

Es que todo el mundo había adquirido múltiples panes del exquisito Jabón Reuter, y aquel rincón de la helada Finlandia triunfaba de los áridos y glaciales rigores del invierno, gracias al aroma del delicado jabón.

TALLERES HELIOGRAFICOS DE RICARDO RADAELLI, PASEO COLON, 1266 — BUENOS AIRES



Número suelto	En la capital.......	20 centavos	Edición de lujo	Número suelto: En la capital.......	40 centavos
	Fuera de la capital.	25 „		„ „ Fuera de la capital..	50 „